DZIENNIK URZĘDOWY

# Ministerstwa Poczt i Telegrafów

| № 19. | WARSZAWA, DNIA 1 SIERPNIA 1928. | ROK X. |
|---|---|---|

TREŚĆ: *Zarządzenia.*

82. Przepisy o przekazach pocztowych w obrocie zagranicznym.

## Zarządzenia.

### 82.

**Przepisy o przekazach pocztowych w obrocie zagranicznym.**

Rozdział I.

**§ 1. Postanowienia ogólne.**

Obrót przekazów pocztowych między Polską a zagranicą odbywa się na zasadach światowej umowy o przekazach pocztowych i na podstawie specjalnych umów, zawartych z poszczególnemi krajami.

Przepisy niniejsze regulują zarówno obrót przekazów pocztowych z zagranicą na zasadach światowej umowy jak i obrót na podstawie umów specjalnych i ujmują wszelkiego rodzaju przekazy pocztowe, pomimo, że dotychczas nie wszystkie z nich, jak n. p. przekazy telegraficzne, pobraniowe i zleceniowe, dopuszczone zostały w obrocie między Polską a zagranicą.

Do przepisów dołącza się spis krajów, biorących udział w wymianie zagranicznych przekazów pocztowych. W spisie tym jest uwidocznione, czy Polska z danym krajem utrzymuje obrót przekazów pocztowych, czy obrót ten ma się odbywać na zasadach światowej, czy też specjalnej umowy, oraz podane są szczegółowe warunki wymiany przekazów do poszczególnego kraju.

Poniżej podane przepisy wchodzą w życie **z dniem 1 sierpnia b. r.**

Rozdział II.

POSTĘPOWANIE PRZY NADAWANIU PRZEKAZÓW.

**§ 2. Najwyższa kwota przekazu.**

1) Najwyższa kwota przekazu z Polski do poszczególnych krajów jest podana **w spisie krajów**, biorących udział w wymianie zagranicznych przekazów pocztowych.

2) Najwyższa kwota przekazu z zagranicy do Polski nie może przekraczać kwoty przekazów dopuszczonej w obrocie wewnętrznym w Polsce, t. j. 1000 złotych polskich.

## § 3. Opłaty i zwolnienie od opłat.

1) Przy nadaniu przekazu nadawca uiszcza opłaty gotówką według każdocześnie obowiązującej taryfy pocztowej dla przekazów wysyłanych zagranicę.

Stosownie do rodzaju przekazów rozróżnić należy opłaty:
a) opłatę za przekazanie,
b) należytość za doręczenie ekspresowe,
c) przy przekazach telegraficznych także należytość za telegram według taryfy dla telegramów do dotyczącego kraju.

Pobranie opłaty gotówką należy zaznaczyć na przekazie w miejscu przeznaczonem dla nalepienia znaczków słowami „franco" i wycisnąć obok datownik urzędu nadawczego. Pobrane opłaty należy zarachować w sposób obowiązujący w przekazowym obrocie krajowym.

Opłaty za przekazy telegraficzne należy pobierać i zarachowywać w sposób obowiązujący dla telegraficznych przekazów krajowych.

2) Zwolnione są od opłat zwykłe przekazy służbowo-pocztowe wymieniane między Zarządami pocztowemi lub zależnemi od nich urzędami, jak również przekazy Zarządów pocztowych, adresowane do Biura Międzynarodowego lub przez to Biuro wysyłane.

Na przekazach wystawianych bez pobierania opłaty, należy umieszczać w nagłówku napis: „En franchise de taxe" (wolne od opłaty), a na stronie odwrotnej odcinka bocznego podawać cel wysłania przekazu w języku francuskim lub w języku kraju przeznaczenia przekazu.

3) Przekazy zwykłe, adresowane do jeńców i internowanych wojskowych lub nadawane przez takie osoby, jako też przekazy zwykłe wymieniane między Biurami wywiadowczemi, istniejącemi dla jeńców lub dla internowanych w krajach, prowadzących wojnę lub w krajach neutralnych, wolne są od opłat pocztowych zarówno w kraju nadania i przeznaczenia, jak i w krajach pośredniczących.

Przekazy takie muszą być oznaczone napisem „Correspondance de prisonniers de la guerre".

## § 4. Wystawianie przekazów.

Przekaz przeznaczony zagranicę wystawia się na blankiecie zagranicznym, sporządzonym w języku polskim i francuskim.

1) Nadawca stosownie do nadruku ma wypełnić blankiet przekazowy wyraźnie atramentem **albo drukiem,** podając imię, nazwisko, miejsce przeznaczenia oraz zamieszkania adresata, w lewym zaś odcinku po stronie tytułowej swe imię, nazwisko i mieszkanie. W szczególności adres przekazu winien określać adresata w sposób niewzbudzający wątpliwości co do osoby uprawnionej do odbioru, oraz odróżniający ją wyraźnie od innych osób tego samego nazwiska.

Adresy skrócone i adresy telegraficzne na przekazach są wzbronione.

Wypełnianie przekazu ołówkiem, choćby atramentowym nie jest dozwolone.

Wpisy służbowe mogą być jednak uskuteczniane ołówkiem chemicznym.

2) Kwoty przekazowe muszą być wypisane w walucie kraju przeznaczenia w języku polskim lub francuskim, słowami i cyframi, literami łacińskiemi, a cyframi arabskiemi, bez podskrobywań i poprawek, choćby nawet stwierdzonych omówieniem.

Ilość jednostek monety drobnej (zdawkowej) należy oznaczać na przekazie wyłącznie cyframi, przyczem gdy niema dziesiątek należy przed cyfrą jednostek dopisywać zero.

3) Nie wolno na przekazach wpisywać nic ponadto, co przewiduje tekst formularza. Natomiast na lewym odcinku przekazu nadawca może umieszczać wiadomości przeznaczone dla adresata, o ile w obrocie z poszczególnemi krajami jest to dozwolone.

Zasadniczo dozwolone jest umieszczanie prywatnej korespondencji na odcinkach przekazów do wszystkich krajów z wyjątkiem: Kanady, Stanów Zjednoczonych Ameryki i Wielkiej Brytanji.

## § 5. Waluta.

W jakiej walucie i do jakiej kwoty można wysłać przekaz pocztowy do poszczególnego kraju, podane jest **w spisie krajów**, biorących udział w zagranicznym obrocie przekazów pocztowych.

Kwotę przekazową, którą nadawca wypisał na przekazie w walucie kraju przeznaczenia, urzędnik pocztowy ma przed przyjęciem przekazu przeliczyć na walutę polską według każdocześnie obowiązującego kursu, oznaczonego przez Ministerstwo Poczt i Telegrafów.

Przy przeliczaniu ma się urzędnik posługiwać tabelą przeliczeń do tego celu wydaną.

Tabela przeliczeń zawiera na wstępie przegląd obowiązujących kursów walut poszczególnych krajów, które urzędy pocztowe obowiązane są należycie i z wielką troskliwością prowadzić pod osobistą odpowiedzialnością naczelników urzędów, względnie w większych urzędach pod odpowiedzialnością naczelników dotyczących oddziałów.

W razie zmiany kursu walut poszczególnych krajów, Ministerstwo Poczt i Telegrafów będzie podawać okólnikiem telegraficznym wszystkim urzędom pocztowym do wiadomości nowe kursa przeliczeń.

Okólniki powyższe będą nadawane w Głównym Urzędzie Telegraficznym w Warszawie, skąd będą roztelegrafowywane wszystkim urzędom telegraficznym, a przez te ostatnie rozsyłane pocztą tym urzędom pocztowym, które nie mają telegrafu. Sposób roztelegrafowywania i rozsyłania pocztą okólników telegraficznych normują Dyrekcje Poczt i Telegrafów.

Na podstawie otrzymanego z Ministerstwa Poczt i Telegrafów okólnika o zmianie kursów, ma każdy urząd pocztowy zmiany te wpisać do przeglądu kursów, zaznaczając czas, od którego podany przez Ministerstwo kurs obowiązuje.

O zmianach takich należy zawiadamiać pisemnie funkcjonarjuszów pocztowych, zajętych przyjmowaniem przekazów i przypilnować, by każdy z nich zawiadomienie takie stwierdził własnoręcznym podpisem.

Za wszelkie pomyłki, wynikłe z przeliczeń, jest urzędnik, przyjmujący przekaz, odpowiedzialny materjalnie.

Przed przyjęciem przekazu ma urzędnik na prawym odcinku przekazu, w miejscu na to przeznaczonem, wypisać kwotę cyframi w walucie polskiej, wycisnąć datownik urzędu i umieścić swój podpis.

Ustaloną w walucie polskiej kwotę przekazową winien nadawca wpłacić w urzędzie pocztowym przed przyjęciem przekazu.

## § 6. Przekazy telegraficzne.

1) Przekazy mogą być wysyłane drogą telegraficzną do tych krajów, które do zagranicznego obrotu przekazowego dopuściły przekazy telegraficzne.

Do których krajów można wysyłać przekazy telegraficzne jest podane w spisie krajów, biorących udział w zagranicznym obrocie przekazów pocztowych.

2) Przekazy telegraficzne mogą być nadawane na tych samych zasadach, co telegramy, a więc jako przekazy telegraficzne pilne, z opłaconą odpowiedzią, ze sprawdzeniem lub z poświadczeniem odbioru.

Przekazy telegraficzne mają być przyjmowane tylko do adresatów, którzy mieszkają w miejscowym okręgu doręczeń urzędu przeznaczenia.

3) Przy przyjmowaniu przekazów zagranicę obowiązują postanowienia przewidziane w instrukcji o przekazach telegraficznych w obrocie wewnętrznym (Dz. Urz. M. P. i T. Nr. 14 z 1927 r. poz. 43).

4) Do przesyłania przekazów telegraficznych zagranicę służy specjalny blankiet „Avis d'émission", który nadawca winien wypełnić w sposób ustalony w § 4 niniejszych przepisów.

Nadawca przekazu telegraficznego może tekst przekazu uzupełnić wiadomościami, przeznaczonemi dla adresata, umieszczając je na lewym odcinku blankietu, jednakże za każde słowo obowiązany jest uiścić opłatę według zagranicznej taryfy telegraficznej.

5) Na podstawie wypełnionego przez nadawcę blankietu przekazu telegraficznego „Avis d'émission" urzędnik przyjmujący sporządza atramentem w języku francuskim na blankiecie telegraficznym, telegram przekazowy, adresowany do oddawczego urzędu pocztowego, zamieszczając na końcu ewentualne doniesienie pisemne nadawcy. Treść telegramu przekazowego winna być zestawiona w następujący sposób:

a) ewentualne oznaczenie konwencjonalne: D. Rp. Tc. Pc.;
b) mandat (Nr. nadawczy);
c) poste (nazwa urzędu przeznaczenia);
d) ewentualne poświadczenie wypłaty, jeżeli jest żądane;
e) nazwisko wysyłającego;
f) kwota przekazu cyframi i słowami;
g) imię i nazwisko adresata określone dokładnie, miejsce jego pobytu, a o ile to możliwe i mieszkanie;
h) ewentualne pisemne doniesienie wysyłającego.

Poniżej umieszcza urzędnik przyjmujący pieczęć urzędu nadawczego, stempel okręgowy i swój podpis.

6) Oznaczenie konwencjonalne należy umieszczać w pełnem brzmieniu lub skrótami przyjętemi w ruchu telegraficznym.

7) Jeżeli przekazy telegraficzne wystawiają urzędy pocztowe, w których niema telegrafu, albo urzędy w miejscowościach o kilku urzę-

dach pocztowych, miejsce nadania tych przekazów powinno być oznaczone w telegramach bezpośrednio po pocztowym numerze nadawczym w sposób następujący: „Mandat 404 de Varsovie 6".

8) Kwota przekazywana winna być wyrażona w cyfrach i słownie w monecie kraju przeznaczenia.

9) Jeżeli odbiorcą, jest osoba płci żeńskiej należy podać przed nazwiskiem, poprzedzonem imieniem: „Madame" (pani) lub „Mademoiselle" (panna).

Wskazówka taka jest jednak zbędną, gdy w adresie podaną jest godność, tytuł, czynność lub zawód adresata, które dają możność dokładnego określenia osoby adresata.

Nadawca i adresat nie mogą być wskazywani ani zapomocą skrótu, ani jakiegokolwiek umówionego słowa.

10) Przekazy telegraficzne muszą być opłacone przy nadaniu.

Normalna opłata za przekazy telegraficzne wysyłane zagranicę składa się:

a) z opłaty za przekazanie według każdocześnie obowiązującej taryfy pocztowej w obrocie z zagranicą;

b) z opłaty za telegram przekazowy i ewentualnie za prywatne doniesienie pisemne wysyłającego, według każdocześnie obowiązującej taryfy telegraficznej w obrocie z zagranicą;

c) z opłaty za pośpieszne doręczenie, o ile przekaz nie jest adresowany „poste restante", według każdocześnie obowiązującej taryfy pocztowej w obrocie z zagranicą.

Nadawca stosownie do przepisów o nadawaniu telegramów może żądać szczegółowego traktowania przekazu telegraficznego np. D. Rp. Tc. Pc. i zgodnie z tem prócz powyższych należytości uiszcza odnośne taryfowe należytości telegraficzne w obrocie z zagranicą.

### § 7. Przekazy ekspresowe.

Zwykłe przekazy pocztowe za pośpiesznem doręczeniem mogą być wysyłane do tych krajów, które do zagranicznego obrotu przekazowego dopuściły przekazy ekspresowe.

Do jakich krajów można wysyłać przekazy ekspresowe podane jest w spisie krajów, biorących udział w zagranicznym obrocie przekazów pocztowych.

Nadawca przekazu zwykłego może żądać doręczenia w miejscowym okręgu doręczeń urzędu przeznaczenia kwoty przekazowej do domu, przez umyślnego posłańca, niezwłocznie po nadejściu przekazu do urzędu przeznaczenia.

Zarząd kraju przeznaczenia może jednak, gdy to jest zgodne z jego przepisami wewnętrznemi, doręczyć przez umyślnego posłańca nie gotówkę, lecz tylko zawiadomienie o nadejściu przekazu lub sam przekaz.

Nadawca, chcąc wysłać przekaz za pospiesznem doręczeniem, musi na przedniej górnej części blankietu przekazowego umieścić napis kolorowym atramentem „expres" i przy nadaniu uiścić:

a) opłatę za przekazanie oraz

b) opłatę za pośpieszne doręczenie według każdocześnie obowiązującej taryfy pocztowej w obrocie zagranicą.

## § 8. Przekazy pobraniowe.

Przekazy pobraniowe są wymieniane pomiędzy krajami, które w zagranicznym obrocie przesyłek listowych lub w zagranicznym obrocie paczkowym dopuściły przesyłki listowe lub paczki pocztowe za pobraniem.

Przekazami pobraniowemi są przesyłane nadawcom kwoty, ściągnięte od adresatów przy wydaniu im przesyłek listowych lub paczek pocztowych, obciążonych pobraniem.

Przekazy pobraniowe wysyła ten urząd pocztowy, który kwoty pobraniowe, ciążące na przesyłkach pocztowych, ściągnął od adresata.

Do przesyłania powyższych kwot służy blankiet międzynarodowego przekazu pobraniowego (Mandat de Remboursement International), który nadawca przesyłki listowej lub paczki, obciążonej pobraniem, dołącza do odnośnej przesyłki.

Z wypłaconych przez adresatów kwot pobraniowych nie odlicza się żadnych należytości za ich przekazanie, ponieważ opłaty od przekazów pobraniowych pobierane są od nadawców przy nadawaniu przesyłek listowych lub paczek pocztowych, obciążonych pobraniem.

Szczególną cechę przekazów pobraniowych stanowi napis „Mandat de Remboursement International".

## § 9. Przekazy zleceniowe.

Przekazy zleceniowe są wymieniane pomiędzy krajami, które w zagranicznym obrocie dopuściły wymianę przesyłek, zawierających walory do inkasa przez pocztę.

Przekazami zleceniowemi są przesyłane nadawcom kwoty, ściągnięte od adresatów za walory wydane im z odnośnej przesyłki.

Przekazy zleceniowe wysyła ten urząd pocztowy, który kwoty oznaczone do inkasa ściągnął od adresata.

Do przesyłania powyższych kwot służy blankiet zwykłego międzynarodowego przekazu, który w nagłówku na stronie tytułowej winien być opatrzony napisem „Recouvrement" (Zlecenie).

Opłaty za przekazy zleceniowe potrąca się z zainkasowanych kwot zleceniowych według każdocześnie obowiązującej taryfy dla przekazów zwykłych w obrocie zagranicznym.

## § 10. Zwrotne poświadczenie wypłaty.

1) Nadawca przekazu zwykłego lub telegraficznego może przy nadaniu żądać nadesłania mu zwrotnego poświadczenia wypłaty tego przekazu. W tym wypadku nadawca winien uiścić należytość za zwrotne poświadczenie wypłaty według każdocześnie obowiązującej taryfy pocztowej w obrocie zagranicznym.

2) Jeżeli opłaty od przekazów uiszczane są znaczkami pocztowemi, to opłatę za zwrotne poświadczenie wypłaty uskutecznia się przez naklejenie na blankiecie przekazowym znaczka pocztowego odpowiedniej wartości.

Znaczek ten należy unieważnić przez wypisanie na nim w sposób wpadający w oczy słów „Avis de payement" (zwrotne poświadczenie wypłaty).

3) Jeżeli opłaty od przekazów uiszczane są gotówką, to opłatę za zwrotne poświadczenie odbioru zarachowuje się w sposób obowiązujący, a na blankiecie przekazowym wypisuje się tylko słowa „Avis de payement".

4) Przy przekazach telegraficznych w wypadku oznaczonym wyżej pod 2, znaczek pocztowy nakleja się na pisemnem potwierdzeniu przekazu telegraficznego (Avis d'émission) i wypisuje na nim słowa „Avis de payement", zaś w wypadkach pod 3 należy na pisemnem potwierdzeniu przekazu telegraficznego wypisać słowa „Avis de payement".

W obydwu wypadkach w telegramie przekazowym musi się zaznaczyć „Avis de payement".

5) Na nadeszły przekaz pocztowy za zwrotnem poświadczeniem wypłaty urząd przeznaczenia wypełnia odpowiedni druk (zwrotne poświadczenie wypłaty) i przed wypłatą przekazu adresat musi go podpisać. Po wypłaceniu przekazu urząd przeznaczenia wyciska na podpisanem zwrotnem poświadczeniu wypłaty datownik i w stanie otwartym i bez opłaty przesyła je nadawcy przekazu.

6) Nadawca może zażądać zwrotnego poświadczenia wypłaty także już po nadaniu przekazu.

Wówczas urząd nadania sporządza na odpowiednim druku Nr. 504 bardzo dokładny opis tego przekazu, nakleja na nim znaczek pocztowy według taryfy pocztowej w obrocie zagranicą za zwrotne poświadczenie wypłaty, wyciska datownik i tak wypełniony druk przesyła bezpłatnie w kopercie, bez jakiegokolwiek pisma dodatkowego, do urzędu przeznaczenia przekazu.

Urząd przeznaczenia po otrzymaniu takiego druczku (zwrotnego poświadczenia wypłaty) uzupełnia go odpowiednią datą wypłaty przekazu, i po zaopatrzeniu go w podpis przez danego adresata, wyciska na nim datownik i zwraca nadawcy w sposób określony powyżej w ustępie pod 5.

## § 11. Nadawanie.

Nadawca winien przekaz do wysłania zagranicę dać urzędnikowi przyjmującemu wraz z pieniędzmi, ten zaś musi stwierdzić, czy przekaz odpowiada ogólnym wymaganiom z § 2 — 9 powyższych przepisów.

Przekazów, które nie odpowiadają tym wymaganiom, nie wolno przyjmować.

Pieniądze należy przeliczyć, oraz ustalić ich prawdziwość i ważność.

Na blankietach przekazowych w miejscach, przeznaczonych do wpisywania kwot, należy pozostałe wolne miejsca, jako też luki pomiędzy poszczególnemi słowami wypełnić silnemi poziomemi kreskami, o ile nie wpisano kwoty w słowach w jednym ciągu.

Przyjęty przekaz należy natychmiast wpisać, według obowiązujących przepisów dla obrotu przekazów krajowych, do księgi przyjętych przekazów, druk no. 501 a, którą dla obrotu przekazów pocztowych z zagranicą należy prowadzić oddzielnie. Sam przekaz ma przyjmujący urzędnik wypełnić urzędowemi zapiskami, umieścić na nim swój podpis oraz wycisnąć stempel dzienny urzędu.

Nadawcy należy wydać dowód nadania.

## § 12. Przesyłanie.

1) Przed wysłaniem do kraju przeznaczenia ma urzędnik kontrolny względnie urzędnik wyznaczony do tego celu sprawdzić, czy nadane przekazy odpowiadają obowiązującym przepisom, w szczególności, czy kwota przekazowa w walucie kraju przeznaczenia została należycie i według odpowiedniego kursu przeliczona na walutę polską i czy ekwiwalent tej kwoty w walucie polskiej zgadza się z wpisem w księdze przyjętych przekazów, względnie w załącznikach, czy pozostawione przez nadawcę wolne miejsca przy napisach kwot są wypełnione poziomemi kreskami, czy opłata pobrana przy nadaniu jest zgodna z obowiązującą taryfą i została należycie zarachowana, czy na przekazach w miejscach na to przeznaczonych są umieszczone znamiona nadawcze przekazu i zarachowania. (Nr. nadania, data nadania, podpis urzędnika przyjmującego i wyraźny odcisk datownika, którym się posługiwał urzędnik przyjmujący.

Wszelkie braki należy natychmiast uzupełnić.

Na dowód przeprowadzonej kontroli należy wpisy w księdze przyjętych przekazów (w załącznikach, książce nadawczej) na lewo od kwoty przekazowej zakreślić znakiem rewizyjnym.

Przy ostatniej sprawdzonej pozycji winien urzędnik kontrolujący umieścić swój podpis, na sprawdzonych zaś przekazach wytłoczyć stempel okręgowy kontrolny i obok tego odcisku podpisać się.

Za nienależytą kontrolę i wynikłe z tego powodu straty dla Skarbu Państwa urzędnik kontrolujący ponosi materjalną odpowiedzialność.

Z powodu kontroli nie może nastąpić zwłoka w wysyłaniu przekazu.

Po sprawdzeniu nie wolno pozostawiać przekazów w rękach urzędnika przyjmującego.

Postępowanie z przekazami telegraficznemi określa szczegółowo instrukcja o przekazach telegraficznych w obrocie wewnętrznym (Dz. U. M. P. i T. Nr. 14 z 1927 r., poz. 43), do której należy się ściśle stosować.

2) Zasadniczo przekazy do krajów przeznaczenia przesyła się bezpośrednio w odsyłkach listowych jako sztuki pojedyńcze (à découvert).

Niektóre jednak kraje żądają, by przekazy do nich z kraju nadania były wysyłane w kopertach zamkniętych.

Do jakich krajów i do jakiego urzędu zagranicznego tych krajów należy przekazy przesyłać w kopertach zamkniętych podane jest w spisie krajów biorących udział w zagranicznym obrocie przekazów pocztowych.

Przy przekazach telegraficznych pisemne potwierdzenie przekazu (Avis d'émission) z wyjątkiem przekazów telegraficznych do Wielkiej Brytanji należy bezwzględnie wysyłać do urzędu przeznaczenia w kopertach zamkniętych.

Przekazy pocztowo-telegraficzne do Wielkiej Brytanji winny być skierowane bezpośrednio do centralnego urzędu telegraficznego (Central Telegraph Office) w Londynie, zaś blankiet przekazu telegraficznego „Avis d'émission" w kopercie do urzędu wymiany Warszawa 1.

Przekazy do Kanady, Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej oraz przekazy zwykłe i telegraficzne do Wielkiej Brytanji należy zawsze w zamkniętych kopertach przesyłać do urzędu wymiany Warszawa 1, oddział przekazów zagranicznych.

Przekazów bowiem oryginalnych do tych krajów nie wysyła się bezpośrednio, lecz urząd wymiany Warszawa 1 sporządza z nich specjalne wykazy i wysyła tylko wykazy do dotyczących krajów, zatrzymując oryginalne przekazy w Polsce.

W wypadkach przesyłania przekazów do kraju przeznaczenia w kopertach zamkniętych winien urzędnik kontrolny takie przekazy z przyjętych wybrać, wypisać na kopercie urząd, do którego należy je wysłać, wyszczególnić na kopercie numery nadawcze przekazów, włożyć do niej przekazy, a kopertę zakleić i zapieczętować lakiem lub pieczątką urzędu.

Urzędnik, który przyjęte zagranicę przekazy sprawdził, winien je oddać urzędnikowi ekspedycji (odprawy) za potwierdzeniem odbioru w osobnej na ten cel przeznaczonej książeczce, w której należy notować: dzień, miesiąc i rok, godzinę, najbliższy i najważniejszy numer przekazów, oraz ogólną ilość tychże.

Urzędnik ekspedycji, odbierający przekazy za potwierdzeniem w książeczce, winien się przekonać, czy otrzymał przekazy wpisane do książeczki, czy niema między niemi przekazów podrzuconych, czy numery nadawcze przekazów następują w porządku arytmetycznym i są identyczne z wpisanemi do książeczki, a następnie odbiór ich potwierdzić w książeczce swoim podpisem, zaznaczając czas odbioru.

Książeczkę tę przechowuje urzędnik kontrolny.

Przy wysyłaniu przekazów w zamkniętej kopercie, urzędnik w spedycji przyjmuje za wiarogodne taką ilosć przekazów, jaka będzie wyszczególniona na samej kopercie.

W urzędach o jednej sile urzędniczej, gdzie urzędnik przyjmujący przekazy, kontrolujący i ekspedycyjny jest jeden i ten sam, odpada potrzeba prowadzenia osobnej książeczki dostawy (książki odbioru).

W danym wypadku wysyłkę przekazów, ich ilość i czas zapisuje się obok ostatniej pozycji księgi przyjętych przekazów.

3) Urzędnik ekspedycji odebrane przekazy ma zaraz rozsegregować na poszczególne kraje i sporządzić z nich osobne wiązanki.

Wiązanki przekazów należy związać razem, dołączyć do karty odsyłkowej, przywiązać je wraz z kartą do wiązanki przesyłek rejestrowanych, i wysłać w worku zamkniętym do właściwego polskiego urzędu wymiany zagranicznych odsyłek listowych.

Po nadejściu przekazów do urzędu wymiany ma urząd wymiany wiązanki z przekazów rozsegregować na poszczególne kraje, z przekazów sporządzić wiązanki dla każdego kraju z osobna i następnie, w analogiczny sposób jak powyżej, przesłać ustalonemi odsyłkami do dotyczących zagranicznych urzędów wymiany.

Przekazów pocztowych nie wolno wkładać do jakichkolwiek wiązanek listowych zarówno poleconych jak i zwykłych. Również w żadnym wypadku nie wolno ich wysyłać luźno, dołączonych do wykazu ładunku lub w workach bez karty.

Przekazy należy opakowywać starannie i unikać ich załamania.

Jeżeli to jest konieczne można ostatecznie zginać przekazy pośrodku.

Przekazy, zalegające w ekspedycji, mają być przechowywane pod zamknięciem i nie należy ich pozostawiać luzem na stołach lub biurkach manipulacyjnych.

W szczególności należy się stosować do zarządzenia Ministerstwa Poczt i Telegrafów z dnia 17/IX 1923 L. 216/VII (Dz. Urz. Nr. 44 z 1923 r., poz. 183).

**§ 13. Formowanie wykazów na przekazy do Kanady, Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej i Wielkiej Brytanji.**

1) Urzędy nadawcze przesyłają w kopertach zamkniętych do urzędu wymiany Warszawa 1, oddział przekazów zagranicznych, przekazy z przeznaczeniem do Kanady, Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej i Wielkiej Brytanji.

2) Po nadejściu do urzędu Warszawa 1 przekazów z przeznaczeniem do powyższych krajów, winien oddział przekazów zagranicznych u. p. Warszawa 1 przedewszystkiem sprawdzić ich prawdziwość i prawidłowe wystawienie oraz należyte przeliczenie kwoty przekazowej. Po sprawdzeniu przekazy należy rozsegregować na poszczególne kraje i następnie dla każdego z krajów z osobna wpisać, według nadruku, do wykazu przekazów pocztowych z Rzeczypospolitej Polskiej, płatnych w (Stanach Zjednoczonych, Kanadzie, iWelkiej Brytanji) druk Nr. 522 aż do kolumny „Numer przekazu krajowego".

W wykazie druk Nr. 522 słowa „w Stanach Zjednoczonych" należy w miarę potrzeby przekreślić i uzupełnić w tem miejscu słowami „w Kanadzie lub w Wielkiej Brytanji" stosownie do tego, czy wykaz taki będzie wysłany do Kanady lub do Wielkiej Brytanji.

Nadchodzące do urzędu wymiany Warszawa 1 blankiety przekazów telegraficznych „Avis d'émission", na podstawie których urzędy nadawcze przesłały już telegramy przekazowe bezpośrednio do Głównego Urzędu Telegrafu w Londynie, należy traktować jako normalne przekazy t. j. wspisywać je dodatkowo do wykazu druk Nr. 522.

Wykaz sporządza się w pięciu egzemplarzach.

Każdy wykaz do poszczególnego kraju z osobna, w miejscu na to przeznaczonem, ma się oznaczać kolejnym rocznym numerem, przyczem jako początek roku dla Kanady i Wielskiej Brytanji przyjmuje się dzień 1 stycznia, dla Stanów Zjednoczonych zaś dzień 1 lipca.

Niezależnie od numeru ma się na każdym wykazie, w miejscu na to przeznaczonem umieszczać odcisk datownika.

Każdy wykaz zależnie od ilości wpisanych do niego przekazów może zawierać jeden lub kilka arkuszy.

Arkusze te będą miały jeden wspólny numer tego wykazu. Ponadto każdy arkusz otrzymuje swój numer porządkowy.

3) Każdy przekaz wpisany do wykazu należy oznaczyć numerem, pod którym został do tego wykazu wpisany.

Numeracja przekazów, wpisanych do wykazu, jest roczna i rozpoczyna się corocznie dla przekazów do Kanady i Wielkiej Brytanji w dniu 1 stycznia od Nr. 1, dla przekazów zaś do Stanów Zjednoczonych w dniu 1 lipca od Nr. 1.

Numer, pod którym przekaz zostanie wpisany do wykazu, stanowić będzie bieżący numer międzynarodowy przekazu.

Po wpisaniu wszystkich, nadesłanych w ciągu jednego dnia przekazów do wykazu dla każdego z krajów zosobna, należy kolumnę, w której są podane kwoty przekazowe podsumować i otrzymaną ogólną kwotę uwidocznić cyframi i słowami.

| | | |
|---|---|---|
| 1 one | 12 twelve | 40 forty |
| 2 two | 13 thirteen | 50 fity |
| 3 three | 14 fourteen | 60 sixty |
| 4 four | 15 fifteen | 70 seventy |
| 5 five | 16 sixteen | 80 eighty |
| 6 six | 17 seventeen | 90 ninety |
| 7 seven | 18 eigtheen | 100 a (one) hundred |
| 8 eight | 19 nineteen | 200 two hundred |
| 9 nine | 20 twenty | 201 two hundred end one |
| 10 ten | 21 twenty one | 1000 a (one) thousand |
| 11 eleven | 30 thirty | 2000 two thousand. |

Obok uwidocznionej w ten sposób ogólnej kwoty wykazu podpisują się: urzędnik, który sporządzał wykaz i urzędnik, który wykaz sprawdzał

Obok podpisów należy wytłaczać odcisk stempla dziennego urzędu.

Za należyte wykonanie powyżej określonych czynności są dotyczący urzędnicy materjalnie odpowiedzialni.

5) Dwa egzemplarze sporządzonego w powyższy sposób wykazu, bez dołączenia do nich oryginalnych blankietów przekazowych, przesyła się codziennie poleconym listem służbowym (bezpłatnym) jeżeli chodzi o przekazy:

a) do Kanady pod adresem „To the Postmaster Ottawa, Canada",
b) do Stanów Zjednoczonych na adres „To the Postmaster N. York, state of New York",
c) do Wielkiej Brytanji na adres „To the Postmaster London".

W razie gdyby w dniu sporządzenia odsyłki do Ottawy, New Yorku lub Londynu nie było przekazów do danych krajów, nie sporządza się, ani nie wysyła i wykazów.

Trzeci egzemplarz wykazu urząd Warszawa 1 wysyła pod wyżej wskazanym adresem dnia następnego wspólnie z dwoma egzemplarzami z dnia bieżącego.

Czwarty egzemplarz wykazu pozostaje dla celów reklamacyjnych w urzędzie Warszawa 1.

Piąty egzemplarz wraz z dotyczącemi oryginalnemi przekazami urząd Warszawa 1 czasowo przechowuje u siebie, każdego zaś 10, 20 i ostatniego dnia miesiąca przedkłada Izbie Kontroli Rachunkowej P. i T. w Bydgoszczy.

Na odwrotnej stronie przekazów wpisanych do wykazu urząd Warszawa 1 zaznacza numer wykazu, numer arkusza i numer porządkowy (międzynarodowy) pod którym przekaz wpisany do wykazu, w miejscu zaś przeznaczonem na odcisk datownika „data wypłaty" umieszcza się odcisk stempla dziennego urzędu z dnia sporządzenia wykazu.

6) W razie nieotrzymania w Ottawie, Nowym Yorku lub Londynie we właściwym terminie oryginału wykazu lub jego trzeciego egzemplarza, urząd Warszawa 1, po otrzymaniu zawiadomienia o tem, wysyła niezwłocznie duplikat brakującego wykazu.

7) Odbiór oryginalnego wykazu urzędy wymiany Ottawa, New York i Londyn, potwierdzają na swoim wykazie, wysyłanym do Warszawy 1 w dniu otrzymania wykazu polskiego.

## Rozdział III.

## POSTĘPOWANIE Z NADESZŁEMI Z ZAGRANICY PRZEKAZAMI, BADANIE, NIEPRAWIDŁOWOŚCI, WYPŁATA, WAŻNOŚĆ, MYLNIE SKIEROWANE, ZAGINIONE LUB ZNISZCZONE PRZEKAZY.

### § 14. Badanie przekazów.

1) Po nadejściu do urzędu przeznaczenia przekazów pocztowych z zagranicy należy zaraz na odwrotnej ich stronie w miejscu drukiem wskazanem, wycisnąć stempel dzienny urzędu (stempel nadejścia).

2) Następnie należy stwierdzić prawdziwość i przepisowe sporządzenie przekazów, a w szczególności zbadać: czy niema jakich wycierań lub zmian, czy nie przekracza dopuszczalnej kwoty, czy przekaz jest wystawiony na walutę polską, czy termin ważności nie upłynął, czy pocztowy zapisek nadania wypełniono w zupełności i czy znajdują się wyraźne odciski datownika urzędu nadawczego.

Baczną uwagę należy zwracać na przekazy pocztowe telegraficzne, na przekazy do nieznanych odbiorców, adresowane poste restante, lub do odbiorców w hotelach i pensjonatach.

Jeżeli nasuwają się wątpliwości co do prawdziwości przekazów, lub gdy badanie odcisków stempli nasuwa podejrzenie ich podrobienia, winien urząd przeprowadzić zaraz przedwstępne dochodzenia i przesłać je ze sprawozdaniem przynależnej Dyrekcji Poczt i Telegrafów, wypłatę zaś przekazu wstrzymać.

3) Przekazy, nadane w Kanadzie, Stanach Zjednoczonych Ameryki Północnej i Wielkiej Brytanji do Polski, nie nadchodzą do urzędu wymiany Warszawa 1 w oryginałach. Urzędy wymiany Ottawa, New York, State of NewYork i London sporządzają z przekazów, nadanych w ich krajach, tylko ogólne wykazy i same wykazy przesyłają do urzędu wymiany Warszawa 1, oddział przekazów zagranicznych. Wykazy winny być sporządzone i przesyłane w sposób ustalony w § 13 niniejszych przepisów.

Po nadejściu wykazu urząd Warszawa 1 sprawdza:

a) czy numer kolejny otrzymanego wykazu i numer kolejny pierwszego wpisanego do wykazu przekazu są dalszym ciągiem numeracji ostatnio otrzymanego wykazu, a więc czy niema przerwy, któraby wskazywała na zaginięcie poprzedniego;

b) czy wykaz opatrzono odpowiedniemi podpisami i odciskami datowników;

c) czy wpisy nie były podskrobywane lub poprawiane;

d) czy przy podsumowywaniu wykazu, dla otrzymania ogólnej kwoty przekazów wpisanych do wykazu, nie popełniono pomyłki.

4) Kto ma badać do wypłaty nadeszłe przekazy ustanawia instrukcja domowo-służbowa każdego urzędu.

Na dowód przeprowadzenia kontroli ma dotyczący urzędnik umieścić swój podpis szyfrem na odwrotnej stronie każdego przekazu obok odcisku stempla nadejścia, a za należyte przeprowadzenie kontroli ponosi materjalną odpowiedzialność.

Z powodu kontroli nie może nastąpić zwłoka w wypłacie przekazu, jeżeli nie zachodzi podejrzenie co do jego prawdziwości.

5) Urzędnik, względnie listonosz, który wypłaci przekaz nieopatrzony podpisem na dowód zbadania jego autentyczności przez urzędnika do tego wyznaczonego, odpowiada materjalnie za wszelkie szkody wynikłe dla Skarbu Państwa wskutek wypłaty fałszywego przekazu.

## § 15. Przekazy nieprawidłowe.

1) Przekazów pocztowych nie należy wypłacać w wypadkach stwierdzenia następujących nieprawidłowości — gdy:

a) nie podano nazwiska lub podano tylko nazwisko bez imienia albo wyrażono imię pierwszą literą, nie podając dokładnie miejsca pobytu lub miejsca zamieszkania adresata, miejsce zamieszkania lub mieszkanie adresata podano niedokładnie, niezupełnie, albo w sposób budzący pewne wątpliwości;

b) kwoty przekazowe nie są wypisane słowami i cyframi;

c) kwota przekazowa jest opuszczona lub nieczytelna, albo kwota wyrażona słowami nie jest zgodna z kwotą przekazową wypisaną cyframi;

d) wpisy są podskrobywane lub poprawiane;

e) niema odcisków stempla dziennego urzędu nadania, podpisu urzędnika przyjmującego, lub innych zapisków służbowych;

f) kwota przekazowa nie była wypisana w walucie polskiej;

g) przekaz został wystawiony na formularzu nieprzepisowym.

W razie stwierdzenia jednej z powyższych niedokładności, dotyczący przekaz należy w kopercie wolnej od opłaty, posyłką poleconą, zwrócić urzędowi nadawczemu celem sprostowania lub uzupełnienia, dołączając druk Nr. 516 „Avis d'un mandat de poste, l'irrégularité".

Wdruku Nr. 516 „Avis d'un mandat de poste, l'irrégularité" należy podkreślić kolorowym atramentem te nieprawidłowości danego przekazu, z powodu których nie może być wypłacony.

2) Przekazów jednak, wymienianych z obcemi krajami, w walucie frankowej lub dolarowej, nadeszłych bezpośrednio z krajów nadania do urzędów przeznaczenia, nie należy zwracać do krajów nadania, lecz skierowywać je do urzędu wymiany Warszawa 1, oddział przekazów zagranicznych, celem dokonania kontroli i przeliczenia kwoty przekazowej z waluty obcej na walutę polską.

3) O ile wykazy nadeszłe z Ottawy, New Yorku lub Londynu zawierają niedokładności, urząd wymiany Warszawa 1 zawiadamia o tem natychmiast dotyczące zagraniczne urzędy wymiany, żądając wyjaśnień i sprostowania.

Do czasu nadejścia wyjaśnień nie wystawia się na zakwestjonowane pozycje przekazów wewnętrznych druk Nr. 521.

W razie nadejścia wykazu późniejszego, a braku wykazu wcześniejszego, należy od dotyczących zagranicznych urzędów wymiany zażądać należycie poświadczonego odpisu brakującego wykazu.

Odbiór każdego oryginalnego wykazu nadeszłego z Ottawy, New Yorku lub Londynu, urząd Warszawa 1 potwierdza w dniu nadejścia na wykazie wysyłanym z Warszawy do Ottawy, New Yorku lub Londynu.

4) Jeżeli adresat zwykłego przekazu, którego wypłata nie może być uskuteczniona z powodu stwierdzonych niedokładności, zażąda sprosto-

wania niedokładności w drodze telegraficznej, wówczas, o ile adresat pokryje zaraz połączone z tem koszta, urząd przeznaczenia ma przekaz sprostować zapomocą płatnego telegraficznego zawiadomienia służbowego.

Nieprawidłowy przekaz pozostaje w urzędzie przeznaczenia.

Po otrzymaniu telegramu prostującego, urząd przeznaczenia winien usunąć nieprawidłowości i otrzymany telegram dołączyć do przekazu.

Jeżeli telegram prostujący spowodowany został omyłką służbową, uiszczona za telegram opłata winna być zwrócona.

Koszta telegramu ma wówczas pokryć urzędnik, który spowodował omyłkę.

5) Przy przekazach telegraficznych, których nie można wypłacić bądź wskutek niedostatecznego lub niedokładnego adresu, bądź z innej przyczyny od adresata niezależnej, urząd przeznaczenia winien przesłać do urzędu nadania telegraficzne zawiadomienie służbowe, wyjaśniające powód niewypłacenia; urząd zaś nadania sprawdzić, czy nieprawidłowość nie jest wynikiem omyłki służbowej. Jeżeli nieprawidłowość powstała wskutek omyłki służbowej, sprostowanie tej omyłki winno nastąpić natychmiast zapomocą telegraficznego zawiadomienia służbowego. W przeciwnym wypadku zawiadamia się o nieprawidłowości nadawcę, którego rzeczą jest sprostować niedokładność zapomocą telegraficznego płatnego zawiadomienia służbowego.

Usuwanie nieprawidłowości w przekazach telegraficznych, niesprostowanych w odpowiednim terminie zapomocą telegraficznego zawiadomienia służbowego, uskutecznia się w sposób przepisany dla przekazów pocztowych zwykłych.

6) Wypłatę przekazu telegraficznego dokonywa urząd przeznaczenia na podstawie otrzymanego telegramu i przed otrzymaniem pisemnego potwierdzenia przekazu według przepisów obowiązujących dla obrotu przekazów telegraficznych wewnątrz kraju.

Pisemne potwierdzenie przekazu należy zawsze dołączać do przekazu pokwitowanego przez adresata.

Nie wolno wypłacać przekazów telegraficznych na podstawie samego tylko pisemnego potwierdzenia, któreby nadeszło przed otrzymaniem właściwego telegramu.

W danym wypadku należy zaraz zapomocą telegramu służbowego reklamować telegram przekazowy.

Pisemne potwierdzenie telegraficznych przekazów, któreby po otrzymaniu telegramu przekazowego nie nadeszły do urzędu przeznaczenia pierwszą pocztą, odpowiadającą dacie nadania przekazu, należy reklamować zapomocą zawiadomienia druk Nr. 20 „Bulletin de vérification".

**§ 16. Wystawianie wewnętrznych przekazów na podstawie nadeszłych wykazów z Kanady, Stanów Zjednoczonych Ameryki i Wielkiej Brytanji.**

1) Kwoty przekazowe, w wykazach z Kanady i Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej, są oznaczane w walucie dolarowej.

Kwoty zaś przekazowe, w wykazach z Wielkiej Brytanji, są oznaczane w walucie polskiej.

Po sprawdzeniu nadeszłego wykazu z Kanady i ze Stanów Zjednoczonych ma urząd Warszawa 1 ściśle według § 2 rozporządzenia Ministra Poczt i Telegrafów z dnia 14 grudnia 1923 (Dz. Urz. 57 z 1923 r.,

poz. 264) przeliczyć kwoty przekazowe niezakwestjonowanych pozycyj na walutę polską. Do jednego i tego samego wykazu musi być stosowany jeden i ten sam kurs przeliczenia bez względu na to, czy wszystkie wyszczególnione w nim przekazy będą tego samego dnia wystawione i wysłane do urzędów przeznaczenia, czy też nie.

Wyjątek od tego stanowią przekazy zakwestjonowane, które przeliczać należy po kursie z dnia otrzymania sprostowania dotyczącego przekazu.

W każdym wykazie, nadeszłym z Ottawy i z New Yorku, winien urząd Warszawa 1 zaznaczyć kurs przeliczenia dolarów kanadyjskich i dolarów Stanów Zjednoczonych na walutę polską, wpisać w odnośnych kolumnach wynikłe z przeliczenia kwoty przekazowe w walucie polskiej, numer przekazu krajowego i polski urząd pocztowy, mający przekaz wypłacić.

Ponadto każdy wykaz należy zaopatrzyć odciskiem stempla dziennego urzędu oraz podpisami urzędników, którzy wyżej wymienione czynności wykonali i sprawdzili.

Wykazy nadeszłe z Ottawy i z New Yorku, uzupełnione w powyższy sposób, stanowią w Polsce księgę przyjętych przekazów krajowych.

Podobnie postępuje się z wykazami z Wielkiej Brytanji, z tą różnicą, że ponieważ kwoty przekazowe w wykazach z Anglji są już wyszczególnione w walucie polskiej, nie zachodzi potrzeba ich przeliczania.

2) Na podstawie nadeszłych, sprawdzonych i uzupełnionych wykazów z Ottawy, Nowego Yorku i Londynu, wystawia urząd Warszawa 1, oddział przekazów zagranicznych, przekazy wewnętrzne na specjalnych blankietach druk Nr. 521 i wysyła je do urzędów przeznaczenia w sposób przepisany dla obrotu wewnętrznego.

Numerację wysyłanych przekazów krajowych na podstawie nadeszłych wykazów, należy prowadzić miesięcznie, rozpoczynając w każdym miesiącu od Nr. 1, przyczem miarodajne są daty otrzymania wykazów, a nie daty ich wystawienia.

Blankiet przekazowy, druk Nr. 521, należy wypełniać ściśle według nadruku.

W szczególności na wystawionym przekazie musi się zaznaczyć:

a) numer międzynarodowy,
b) „ oryginalny urzędu nadania dotyczącego kraju,
c) „ kraju przeznaczenia,
d) urząd nadania i dzień nadania kraju nadania.

Przekaz ponadto winien podpisać urzędnik, który go wystawił.

3) Wystawione przekazy winien urzędnik, wyznaczony do tego celu, sprawdzić i porównać z wpisami w wykazie.

Jeżeli przekaz jest zgodny z wykazem, urzędnik kontrolny ma wycisnąć na nim specjalny stempel kontrolny wypukły i umieścić swój podpis obok stempla, sprawdzone zaś przekazy należy przesyłać do urzędów przeznaczenia w sposób obowiązujący w obrocie przekazowym wewnątrz kraju.

4) Urząd wymiany Ottawa, New York i Londyn będzie przesyłał do Warszawy 1 po trzy egzemplarze każdego wykazu.

Każdy egzemplarz wykazu urząd Warszawa 1 wypełnia, w sposób ustalony powyżej w punkcie 1 i zużytkowuje go w sposób następujący:

a) jeden egzemplarz winien być najbliższą pocztą zwracany w liście służbowym do dotyczącego zagranicznego urzędu wymiany,

b) drugi egzemplarz należy traktować jako księgę przyjętych przekazów krajowych i w dniach 10, 20 i ostatniego każdego miesiąca odsyłać do Izby Kontroli Rachunkowej P. i T. w Bydgoszczy,

c) trzeci egzemplarz ma być przechowywany w urzędzie Warszawa 1 dla celów reklamacyjnych.

5) Za należyte sprawdzenie wykazów, przeliczenie kwoty przekazowej na walutę polską i wystawienie przekazu odpowiadają materjalnie i solidarnie urzędnicy, wyznaczeni do tych czynności.

## § 17. Wypłata przekazów.

1) Przekazy zakwalifikowane do wypłaty należy rozdzielić:

a) na przekazy, których wypłata ma być dokonana w urzędzie,

b) „ „ które ma się doręczyć razem z pieniędzmi i

c) „ „ do osób wojskowych, jeżeli wojsko znajduje się w okręgu doręczeń danego urzędu pocztowego.

2) Stosownie do powyższego przekazy należy wpisać do przekazowej księgi oddawczej, druk Nr. 505, lub do karty doręczeń przekazów pocztowych, druk Nr. 518, względnie do listy przekazów doręczonych, druk Nr. 506, lub do listy przekazów wojskowych, druk Nr. 507, w sposób określony w § 11, 12, 13 i 14 Tymczasowej instrukcji obrotu pieniężnego zapomocą przekazów pocztowych.

Dla ułatwienia jednak kontroli przekazów zagranicznych nie należy wpisywać wspólnie z przekazami obrotu krajowego do jednej i tej samej karty doręczeń, druk Nr. 518, względnie do jednej i tej samej listy przekazów, doręczonych lub przekazów wojskowych, druk Nr. 506 lub 507, ponieważ po wypłacie przekazy zagraniczne mają być zarachowywane w osobnym wykazie przekazów wypłaconych, druk Nr. 508.

W miarę więc potrzeby należy przekazy zagraniczne wpisywać do osobnych kart doręczeń, względnie do osobnych list przekazów doręczonych lub osobnych list przekazów wojskowych.

Po wpisaniu zaś przekazów zagranicznych do przynależnej księgi oddawczej względnie karty doręczeń lub do list przekazów doręczonych, ewentualnie listy przekazów wojskowych, należy, w myśl przepisów dla obrotu krajowego, przeprowadzić ich wypłatę, a wypłacone tego samego dnia zarachować do osobnego wykazu wypłaconych przekazów zagranicznych, druk Nr. 508.

Urzędy pocztowe mają więc dla wypłaconych przekazów prowadzić dwa oddzielne wykazy przekazów wypłaconych:

a) wykaz wypłaconych przekazów krajowych,

b) „ „ „ zagranicznych.

W każdym z tych wykazów ma się odręcznie dopisywać słowa: „krajowych" lub „zagranicznych".

Jakkolwiek wykaz lub wykazy przekazów wypłaconych krajowych i zagranicznych prowadzi się oddzielnie, tworzą one jedną całość i należy je zamykać dekadami, jak gdyby było w urzędzie kilka okienek wypłaty, oraz zarachowywać w sposób przewidziany w ustępie 3, 4, 5 i 6 § 15 Tymczasowej instrukcji obrotu pieniężnego zapomocą przekazów pocztowych.

Odnośnie do przekazów telegraficznych należy się przy wpisywaniu do księgi oddawczej i wypłacie stosować także do instrukcji o przeka-

zach telegraficznych w obrocie wewnętrznym (Dz. U. M. P. i T. Nr. 14 z 1927 r., poz. 43).

3) Jeżeli dla jednego i tego samego odbiorcy nadejdzie kilka przekazów i wypłata tych dokonana jest zapomocą listy druk Nr. 506 lub listy druk Nr. 507, wtedy adresat przy odbiorze kwituje nie tylko ogólną kwotę przekazową na samej liście, ale także jeszcze każdy zagraniczny przekaz zosobna.

4) Przy wypłacie przekazu zagranicznego, dokonywanej w domu, pobiera się od adresata należytość za doręczenie według każdocześnie obowiązującej taryfy pocztowej.

Przy wypłacie zagranicznego przekazu, adresowanego poste-restante, należy pobierać od adresata należytość taryfową za poste-restante.

5) Kwoty przekazów zagranicznych mogą być przelewane na konto adresata w Pocztowej Kasie Oszczędności. Przelewu należy dokonywać według obowiązujących przepisów dla przekazów krajowych.

W danym wypadku, na odwrotnej stronie przekazu w miejscu przeznaczonem do pokwitowania, winno się wypisać dzień i pozycję zarachowania kwoty przekazowej w rachunku dziennym P. K. O. ,a przekazy takie uważa się za prawidłowo wypłacone.

## § 18. Czasokres ważności przekazów.

W obrocie z krajami europejskiemi, należącemi do międzynarodowej umowy o przekazach pocztowych, przekazy są ważne do końca miesiąca, następującego po miesiącu wystawienia.

W stosunkach z krajami pozaeuropejskiemi powyższy termin jest dłuższy o cztery miesiące.

W obrocie przekazowym, zaprowadzonym na podstawie specjalnych umów, przekazy są ważne w Polsce:

a) z Wielkiej Brytanji przez sześć miesięcy,

b) z Kanady i ze Stanów Zjednoczonych przez dwanaście miesięcy, następujących po miesiącu wystawienia.

Przekazy zaś wysłane z Polski do Kanady, Stanów Zjednoczonych i Wielkiej Brytanji są ważne w krajach przeznaczenia przez dwanaście miesięcy.

Po upływie powyższych terminów przekazy mogą być wypłacone tylko na podstawie prolongaty, udzielanej przez Zarząd pocztowy kraju nadania, na żądanie Izby Kontroli Rachunkowej P. i T.

O prolongatę ważności przekazu winny się zwracać urzędy przeznaczenia bezpośrednio do Izby Kontroli Rachunkowej, dołączając do prośby dotyczący przekaz pocztowy.

Prolongatę terminu zaznacza się na samym przekazie.

2) Prolongata terminu zapewnia przekazowi nową ważność na czas ustalony powyżej w ustępie pierwszym.

3) Jeżeli przyczyna upływu terminu ważności nie pochodzi z winy poczty, a adresat domaga się wypłaty przekazu, wtedy urząd przeznaczenia za prolongatę ważności przekazu winien od adresata pobrać należytość, jak za reklamację zagranicznego listu poleconego.

W danym wypadku, urząd nakleja odpowiednią ilość znaczków pocztowych na prośbie do Izby Kontroli Rachunkowej o prolongatę przekazu.

§ 19. **Przekazy mylnie skierowane, zaginione lub zniszczone.**

1) Przekaz mylnie skierowany, zagubiony lub zniszczony może być na życzenie nadawcy albo adresata zastąpiony upoważnieniem do wypłaty, które wystawia zarząd kraju nadania przekazu po wspólnem stwierdzeniu z zarządem kraju przeznaczenia, że przekaz nie był wypłacony ani adresatowi, ani nadawcy, ani też dosłany.

Za wystawienie upoważnień do wypłaty nie pobiera się żadnych należytości.

Do wystawiania upoważnień do wypłaty imieniem polskiego Zarządu pocztowego jest uprawnioną jedynie Izba Kontroli Rachunkowej P. i T.

Czasokres ważności wystawionych upoważnień jest taki sam jak i przekazów.

2) Jeżeli przekaz został mylnie skierowany, zgubiony lub zniszczony, a nadawca zażąda zwrotu kwoty przekazowej, odbiorca zaś równocześnie zażąda wypłaty przekazu, upoważnienie do wypłaty należy wystawić na imię nadawcy.

3) Przy żądaniu zwrotu wpłaconej kwoty przekazowej, przekazu mylnie skierowanego, zagubionego lub zniszczonego, nadawca winien dla poparcia swego żądania, przedłożyć dowód nadania. Zarząd kraju nadania przyznaje nadawcy zwrot dopiero wtedy, gdy się poprzednio upewni, że zarząd kraju przeznaczenia przekazu nie wypłacił i nie wypłaci.

Gdy zarząd kraju przeznaczenia doniesie, że nie otrzymał przekazu. zarząd krju nadania może wówczs wystawić upoważnienie do wypłaty jeżeli się upewni, że przekaz ten nie figuruje w żadnym z rachunków miesięcznych, sporządzonych aż do upływu terminu ważności odnośnego przekazu.

Gdy nadawca zażąda zwrotu wpłaconej kwoty przekazowej, a zarząd kraju przeznaczenia nie da żadnej odpowiedzi w ciągu sześciu miesięcy, lub w stosunkach z krajami zamorskiemi w ciągu dziewięciu miesięcy, licząc od dnia następnego po wniesieniu żądania zwrotu wpłaconej kwoty przekazowej, oraz gdy dany przekaz nie figuruje w żadnym z otrzymanych rachunków miesięcznych, sporządzonych przez zarząd przeznaczenia w czasie ważności tego przekazu, zarząd kraju nadania może, nie zważając na brak odpowiedzi, zwrócić ndawcy wpłaconą kwotę przekazową.

W takich wypadkach zarząd kraju nadania winien kraj przeznaczenia zawiadomić o zwrocie kwoty przekazowej, a takie zawiadomienie przesłać listem poleconym.

Odtąd przekaz ten należy uważać za ostatecznie zaginiony i nie wolno go potem wstawiać do rachunku miesięcznego.

§ 20. **Przekazy zaginione lub zniszczone po wypłacie.**

1) Jeżeli po wypłacie przekaz zaginie lub ulegnie zniszczeniu w urzędzie przeznaczenia winien dotyczący urząd sporządzić protokół, w którym zaznacza wszystkie cechy zagubionego przekazu, jak: urząd na-

dawczy, numer nadania, datę nadania, imię i nazwisko odbiorcy, kwotę przekazu, datę nadejścia oraz datę wypłaty.

Otrzymanie kwoty zaginionego lub zniszczonego przekazu adresat ma własnoręcznie potwierdzić w protokóle. Podpis jego winien poświadczyć naczelnik urzędu, względnie w większych urzędach pocztowych kierownik dotyczącego oddziału.

Jeżeli nie można z jakichkolwiek bądź przyczyn uzyskać od odbiorcy względnie adresata własnoręcznego potwierdzenia odbioru kwoty zaginionego lub zniszczonego przekazu, należy to w protokóle zaznaczyć. Sporządzony w powyższy sposób protokół należy wpisać do dziennika nadchodzącej korespondencji do urzędu, zaznaczyć na nim numer bieżący dziennika, sam zaś protokół musi być podpisany przez naczelnika urzędu względnie kierownika oddziału oraz dotyczący personel, który dokonał wypłaty zaginionego lub zniszczonego przekazu.

2) Zaginiony lub zniszczony po wypłacie przekaz zarachowuje się normalnie do wykazu wypłaconych przekazów. W miejsce jednak tego przekazu dołącza się protokół, który z wypłaconemi przekazami, w terminach dla dekad przewidzianych, urząd wypłaty przesyła do Izby Kontroli Rachunkowej P. i T. W protokóle ma być stwierdzona wypłata adresatowi przekazu zaginionego lub zniszczonego oraz jego znamiona nadawcze.

Za czynność powyższą personel, który sporządził i podpisał protokół, jest solidarnie odpowiedzialny.

W razie wynikłych strat dla Skarbu Państwa personel ten pokrywa w całości powstałe straty.

3) Po otrzymaniu protokółu zagubienia lub zniszczenia przekazu winna Izba Kontroli Rachunkowej P. i T. przedewszystkiem porozumieć się z krajem nadania, czy opisany w protokóle przekaz został faktycznie nadany, czy nie powrócił do kraju nadania i czy kwota przekazowa nie została zwrócona nadawcy.

Jeżeliby w poszczególnych urzędach zdarzały się częściej wypadki zagubienia lub zniszczenia przekazów po wypłacie, lub jeżeliby sposób sporządzenia protokółu zagubienia lub zniszczenia przekazu nasuwał wątpliwości co do jego prawdziwości, wówczas Izba Kontroli Rachunkowej winna sprawę przedstawić właściwej Dyrekcji P. i T., celem ścisłego ustalenia i wyjaśnienia wypadku.

Na podstawie protokółu zagubienia lub zniszczenia przekazu i otrzymanych wyjaśnień z kraju nadania Izba Kontroli Rachunkowej wystawia na blankiecie przekazu zagranicznego duplikat zaginionego lub zniszczonego przekazu. Odbiór kwoty przekazowej potwierdza Izba z urzędu na duplikacie przekazu i następnie wpisuje go do miesięcznego rozrachunku przekazowego z obrotu z krajem nadania przekazu. Gdyby kraj nadania ustalił, że zagubiony lub zniszczony po wypłacie przekaz nie został wogóle nadany, zwrócony został do kraju nadania lub kwota przekazowa została już wypłaconą nadawcy, wówczas zarachowaną kwotę w wykazie wypłaconych przekazów winna Izba przypisać urzędowi wypłaty do zwrotu, a całą sprawę przedłożyć Ministerstwu Poczt i Telegrafów.

4) W wypadkach zaginięcia lub zniszczenia po wypłacie przekazów z obrotów z Kanadą, Stanami Zjednoczonemi i Wielką Brytanją mają

urzędy wypłaty postąpić w sposób ustalony powyżej w ustępie 1. Izba zaś Kontroli Rachunkowej P. i T. w sposób obowiązujący w obrocie przekazów krajowych.

## Rozdział IV.

## WYCOFANIE, ZMIANA ADRESU, DOSYŁANIE, NIEDORĘCZALNOŚĆ, REKLAMACJE.

### § 21. Wycofanie przekazu i zmiana adresu.

1) Nadawca przekazu zwykłego i telegraficznego może zażądać jego wycofania lub zmiany adresu na zasadach, przewidzianych dla przesyłek listowych do zagranicy, lecz tylko przed podjęciem przez adresata, czy to blankietu przekazowego, czy też przekazowej kwoty.

Żądanie o wycofanie lub zmianę adresu nadawca winien wnosić do urzędu nadania na piśmie. W żądaniu musi zawsze wskazać numer, datę nadania i kwotę odnośnego przekazu oraz zaznaczyć, czy wycofanie lub zmianę adresu życzy sobie uskutecznić pocztą czy też telegraficznie.

Za żądanie wycofania lub zmiany adresu przekazu nadawca uiszcza następujące należytości:

a) należytość za list polecony do zagranicy wagi jednej jednostki, jeżeli żądanie ma się przesłać drogą pocztową;

b) należytość za telegram do odnośnego kraju, według taryfy dla telegramów do zagranicy, jeżeli żądanie przesyła się drogą telegraficzną, a w wypadkach zmiany adresu przekazu nadto należytość za list polecony do zagranicy.

2) Przy żądaniu wycofania lub zmiany adresu nadawca jest obowiązany przedstawić:

1) dowód nadania przekazu,
2) „ swej tożsamości,
3) wypełniony druk pocztowy Nr. 98.

Treść żądania notuje się na przedstawionym przez nadawcę dowodzie nadania (na odwrotnej stronie), alo w książce (arkuszu) nadawczej, a pod treścią umieszcza się odcisk datownika i podpis urzędnika. Dowód nadania (książkę nadawczą, arkusz nadawczy) zwraca się nadawcy.

Żądaniu odmawia się, jeżeli nadawca nie może uczynić zadość wyżej wskazanym warunkom.

3) Nadawca winien wypełnić górną część druku Nr. 98 na przedniej stronie, jeżeli żądanie ma być wysłane pocztą, na odwrotnej zaś stronie, jeżeli żądanie ma być przesłane telegraficznie, przyczem ma podać także kwotę przekazu.

Jeżeli żądanie ma być wysłane pocztą urząd pocztowy, stosownie do żądania, wyrażonego przez nadawcę na górnej części druku Nr. 98, wypełnia w języku francuskim I-szą względnie II-gą część przedniej strony tego druku zaopatrując go odciskiem datownika. Pobraną od nadawcy taryfową należność pocztową za zwrot przekazu lub zmianę adresu zalicza się przez nalepienie znaczków opłaty odpowiedniej wartości, na wypełnionej części druku Nr. 98. Znaczki unieważnia się odciskiem datownika. Wypełniony druk Nr. 98 przesyła się w kopercie wprost do pocztowego urzędu przeznaczenia, jako list polecony.

4) Jeżeli żądanie zwrotu lub zmiany adresu ma być przesłane telegraficznie, urząd pocztowy wypełnia w języku francuskim stosownie do żądania nadawcy, wyrażonego na górnej części druku Nr. 98, część I-sza wzgl. II-ga, na odwrotnej stronie tego druku w sposób podany w ustępie 3, a uiszczaną przez nadawcę taryfową należytość pocztową przy żądaniu zmiany adresu przekazu zalicza się przez nalepienie znaczków opłaty odpowiedniej wartości na II-ej części druku.

Następnie sporządza się na blankiecie telegraficznym telegram w języku francuskim, adresowany do pocztowego urzędu przeznaczenia według tekstu w I-szej względnie II-iej części na odwrotnej stronie druku Nr. 98, pod tekstem telegramu wpisuje się dokładną nazwę urzędu pocztowego, wysyłającego telegram oraz umieszcza odcisk jego datownika i podpis urzędnika. Pobraną od nadawcy taryfową należytość za telegram zalicza się w sposób każdocześnie obowiązujący oraz w taki sam sposób oddaje się telegram stacji telegraficznej do dalszego przesłania.

Jeżeli żądanie zmiany adresu przekazu ma być wysłane telegraficznie, to niezależnie od telegramu wysyła się do urzędu przeznaczenia żądanie pisemne na druku Nr. 98 listem służbowo-poleconym.

W razie żądania zwrotu przekazu, który ma być przesłany telegraficznie, nie wysyła się druku Nr. 98 do urzędu przeznaczenia.

5) O niemożności wykonania żądania, wniesionego przez nadawcę, zagranicą (np. jeżeli adresatowi w międzyczasie wypłacono kwotę przekazową) zawiadamia się bezpośrednio ten zagraniczny urząd pocztowy, od którego żądanie nadeszło, podając powód niemożności wykonania żądania.

Jeżeli zmiana adresu przekazu zwykłego lub telegraficznego zgłoszoną została w drodze telegraficznej, urząd przeznaczenia ma zaraz wstrzymać wypłatę przekazu i żądanie zmiany adresu uskutecznić dopiero po nadejściu żądania w drodze pocztowej.

Tak samo załatwienie żądania zmiany adresu nie może nastąpić przed nadejściem pisemnego potwierdzenia przekazu telegraficznego (Avis d'émission) do urzędu przeznaczenia.

6) Powyższe przepisy niniejszego paragrafu obowiązują także w obrocie z Wielką Brytanją, Kanadą i Stanami Zjednoczonemi z tą jednak różnicą, że żądanie wycofywania lub zmiany adresu urząd nadania przesyła do urzędu wymiany Warszawa 1, ten zaś po zaznaczeniu na żądaniu daty wysłania przekazu, numeru wykazu (listy) międzynarodowego numeru przekazu przesyła go w liście służbowym do dotyczącego zagranicznego urzędu wymiany.

## § 22. Dosyłanie przekazów.

1) Wskutek zmiany przez adresata miejsca pobytu przekazy mogą być dosłane na żądanie nadawcy lub adresata do krajów, które z Polską utrzymują wymianę przekazów pocztowych.

Dosyłanie przekazów zwykłych lub telegraficznych może się odbywać drogą pocztową i drogą telegraficzną.

2) a) Jeżeli dosyłanie przekazów zwykłych lub telegraficznych odbywa się drogą pocztową i kraj nowego miejsca przeznaczenia utrzymuje z krajem nadania wymianę przekazów pocztowych, za dosyłanie nie pobiera się żadnej należytości dodatkowej.

Jeżeli zaś kraj nowego miejsca przeznaczenia nie utrzymuje wymiany przekazów z krajem nadania dosyłanie odbywa się zapomocą wystawienia nowego przekazu za opłatą należytości, według każdocześnie obowiązującej taryfy pocztowej dla przekazów do danego kraju. Należytości takie potrąca się z mającej się dosłać kwoty przekazowej.

b) Jeżeli między zarządem nowego i pierwotnego kraju przeznaczenia odbywa się wymiana przekazów telegraficznych, wtedy na żądanie nadawcy lub adresata można drogą telegraficzną dosyłać przekazy zwykłe i telegraficzne.

W danym wypadku wystawia się przekaz telegraficzny na kwotę pozostałą po potrąceniu opłat pocztowych i telegraficznych, które należy pobrać za każdy nowonadany tego rodzaju przekaz.

3) Przekazy zwykłe lub telegraficzne, pochodzące z krajów, nienależących do międzynarodowej umowy o przekazach pocztowych, a z któremi Polska utrzymuje obrót przekazowy na zasadzie specjalnej umowy, mogą być dosyłane do kraju trzeciego w drodze pocztowej lub telegraficznej, o ile tego nie wyklucza specjalna umowa.

Tego rodzaju dosłanie odbywa się zapomocą wystawienia nowego przekazu, należytość za dosłanie należy potrącić z kwoty przekazowej.

W ten sam sposób przekazy zwykłe lub telegraficzne pochodzące z krajów należących do międzynarodowej umowy, mogą być dosyłane do krajów nienależących do tej umowy.

4) Urząd dosyłający (bezpłatnie) przekaz zwykły w drodze pocztowej winien skreślić pierwotną kwotę przekazową w ten sposób, by można było odczytać to, co było pierwotnie napisane. Wpis pod rubryką „Somme versée" (Suma wpłacona) powinien pozostać nienaruszony. Kwotę przekazową, wpłaconą w kraju nadania, winien urząd dosyłający przeliczyć według tabeli przeliczeń na walutę nowego kraju przeznaczenia i wypisać ją słownie i cyframi na przekazie bezpośrednio ponad lub pod pierwotnym słownym i cyfrowym wpisem kwoty przekazowej.

Nowy wpis na przekazie ma urzędnik, który przeliczenia dokonał, stwierdzić swoim podpisem i obok podpisu wycisnąć stempel dzienny.

Ten sam sposób postępowania należy zastosować przy następnych i powtórnych dosyłaniach.

Jednakowoż, w razie dosyłania takiego przekazu do kraju pierwotnego miejsca przeznaczenia lub do kraju nadania, urząd dosyłający winien przywrócić pierwotny napis kwoty przekazowej lub uzupełnić go kwotą podaną w walucie kraju nadania w rubryce zapisków służbowych.

5) Dosyłanie bezpłatne przekazu telegraficznego w drodze pocztowej uskutecznia się także na powyższych zasadach bez oczekiwania na pisemne potwierdzenie przekazu.

Przekaz jednak należy przesłać w kopercie do nowego urzędu przeznaczenia.

Tak samo w kopercie przesyła się pisemne potwierdzenie przekazu po nadejściu tegoż do urzędu dosyłającego.

6) W razie dosyłania w drodze telegraficznej przekazu zwykłego, urząd dosyłający wystawia przekaz telegraficzny na kwotę pozostałą z pierwotnej kwoty przekazowej po potrąceniu należytości telegraficznych i pocztowych.

Należytość pocztową oblicza się od pierwotnej kwoty przekazowej zmniejszonej o należytość za telegram.

Przeliczenia kwoty przekazowej na walutę nowego kraju przeznaczenia należy dokonywać według obowiązującego w danym czasie kursu do dotyczącego kraju na podstawie tabeli przeliczeń.

Pierwotny przekaz oryginalny winien urząd dosyłający formalnie pokwitować i zaznaczyć na nim w języku francuskim:

(Kwota dosłana . . . . do . . . po potrąceniu należytości . . . . . . .

Réexpedié le montant de . . . . à . . . sous déduction de la taxe . . . . . .

następnie zarachować go jak normalnie wypłacony przekaz zagraniczny.

Odcinek przekazu oryginalnego należy dołączyć do pisemnego potwierdzenia przekazu, celem doręczenia go adresatowi.

Sam zaś przekaz wpisać do księgi przyjęć, jako nowo nadany przekaz.

7) W powyższy sposób dosyła się także przekaz telegraficzny w drodze telegraficznej, nie czekając na nadejście pisemnego potwierdzenia przekazu.

8) Postanowienia powyższych ustępów 6 i 7 należy stosować w razie dosyłania przekazów zwykłych lub telegraficznych, pochodzących z jednego z krajów należącego do międzynarodowej Umowy o przekazach pocztowych, do kraju nienależącego do takiej umowy, z którym kraj nadania przekazu nie utrzymuje ruchu przekazowego.

Ten sam sposób postępowania należy stosować również przy dosyłaniu przekazów pochodzących z kraju nieuczestniczącego w międzynarodowej umowie do kraju uczęstniczącego w umowie.

We wszystkich wypadkach od ustępu 4 do 8 niniejszego paragrafu należy ponadto stosować postanowienia ustęp 1 i 2 § 16 Tymczasowej instrukcji obrotu pieniężnego zapomocą przekazów oraz dotyczące przepisy instrukcji o przekazach telegraficznych w obrocie wewnętrznym (Dz. U. M. P. i T. Nr. 14 z 1927 r. poz. 43). Żądania, otrzymywane w sprawie dosłania przekazu zagranicznego do zagranicy mają urzędy przeznaczenia przechowywać i traktować jako ważne pismo urzędowe i dla pamięci notować je w dotyczących księgach oddawczych lub listach doręczeń.

O dosłaniu przekazu na powyżej przewidzianych zasadach winien urząd dosyłający zawiadamiać urząd nadania, o dosłaniu zaś przekazu, pochodzącego z kraju, nienależącego do międzynarodowej umowy, należy zawiadamiać urząd pocztowy Warszawa I, oddział przekazów zagranicznych i ten dopiero zgłasza dosłanie przekazu dotyczącemu zagranicznemu urzędowi wymiany.

## § 23. Przekazy niedoręczalne.

1) Przekaz pocztowy zarówno w obrocie z krajami należącemi do międzynarodowej umowy o przekazach pocztowych, jak i w obrocie z Wielką Brytanją, Kanadą, Stanami Zjednoczonemi uważany jest za niedoręczalny, jeżeli nie mógł być adresatowi doręczony, względnie nie został przez niego podjęty w terminie:

a) 7 dni, gdy adresat mieszka w obrębie miejscowego okręgu doręczeń;

b) 14 dni, gdy adresat mieszka poza obrębem miejscowego okręgu doręczeń;

c) 14 dni, gdy przekaz adresowany był poste-restante lub do dyspozycji adresata;

d) lub zaraz, gdy przekaz nie został przyjęty przez adresata, albo gdy był przeznaczony dla osoby nieznanej lub takiej, która wyjechała bądź bez pozostawienia adresu, bądź do kraju, do którego przekaz nie może być dosłany;

e) przekazy, które straciły termin ważności.

Przekazy niedoręczalne, pochodzące z krajów należących do międzynarodowej umowy, winny urzędy oddawcze niezwłocznie zwracać do urzędów nadania. Przekazów jednak pobraniowych i zleceniowych, w wypadkach ich niedoręczalności, nie wolno zwracać do urzędów nadania.

Z niedoręczalnemi przekazami pobraniowemi i zleceniowemi należy natomiast postąpić w sposób ustalony w §§ 8 i 9 rozporządzenia Ministra Poczt i Telegrafów z 13 maja 1922 r. L. 2099/V o niedoręczalnych przesyłkach (Dz. U. Nr. 22 z 1922 r. poz. 45) w sposób ustalony w § 1 i 8 przepisów wykonawczych do wyżej oznaczonego rozporządzenia.

2) Przekazy, które z jakichkolwiek bądź przyczyn nie mogły być wypłacone adresatom, należy przed zwrotem do urzędu kraju nadania odnotować w dotyczącej księdze oddawczej lub w liście doręczeń w sposób ustalony w § 16 Tymczasowej instrukcji obrotu pieniężnego zapomocą przekazów pocztowych oraz zaznaczyć na nich w języku francuskim przyczynę zwrotu.

Przekazy telegraficzne należy zawsze zwracać w kopertach wraz z odnośnemi pisemnemi potwierdzeniami przekazów.

Zwrot więc przekazu telegraficznego nie może być dokonany przed nadejściem pisemnego potwierdzenia przekazu do urzędu przeznaczenia.

3) O ile chodzi o zwrot przekazów dosłanych na zasadach ustępu 6, 7 i 8 § 22 niniejszych przepisów, to przekazy takie należy zwracać do urzędu kraju dosłania.

Ten zaś urząd kwoty przekazowe zwraca do kraju nadania zapomocą nowych przekazów wystawionych z urzędu.

Zwrócony przekaz winien pierwotny urząd przeznaczenia formalnie pokwitować i zarachować jako normalnie wypłacony.

Na tym przekazie musi jednak zaznaczyć numer nadania nowego przekazu i datę przesłania kwoty przekazowej do pierwotnego urzędu kraju nadania, oraz powyższe dane wpisać do książki oddawczej. Nowy przekaz wystawia się bezpłatnie na pełną kwotę przekazową, która jako niedoręczalna zwrócona została do urzędu dosyłającego i oznacza się jako przekaz służbowo-pocztowy wolny od opłat pocztowych.

4) Przekazy, które z jakiegokolwiek powodu nie mygły być wypłacone adresatom i zostały zwrócone do urzędu nadania, podlegają zwrotnej wypłacie nadawcom.

Przekazy takie wypłaca się nadawcom po nadejściu ich do urzędu kraju nadania, ewentualnie po nadejściu odnośnych pisemnych potwierdzeń przekazu, w sposób obowiązujący w wewnętrznym obrocie przekazowym.

O ile przekazu niedoręczalnego nie można wypłacić z powrotem nadawcy, należy z nim postąpić w sposób ustalony w art. 4 rozprządzenia Ministra Poczt i Telegrafów z 13 maja 1922 L. 2099/V o niedoręczalnych

przesyłkach (Dz. Urz. Nr. 22 z 1922 poz. 45) oraz w sposób przewidziany w § 8 przepisów wykonawczych do wyżej oznaczonego rozporządzenia.

**§ 24. Przekazy wygasłe i niedoręczalne w obrocie z Wielką Brytanją Kanadą i Stanami Zjednoczonemi Amervki.**

1) Przekazy wygasłe i niedoręczalne z powyższych krajów z chwilą ustalenia ich niedoręczalności winny urzędy przeznaczenia w liście służbowym zwracać natychmiast do oddziałów przekazów zagranicznych Urzędu Warszawa I.

Na przekazach tych przed zwrotnem ich wysłaniem należy podać przyczynę niedoręczalności i zwrot ich odnotować w dokumentach oddawczych.

O ile przekazy zostały zwrócone z urzędów przeznaczenia do Warszawy z powodu niedokładności adresu, wtedy każdy poszczególny wypadek winien urząd Warszawa I zgłosić zarządowi nadania i zażądać od niego uzupełnienia adresu ewentualnie zmiany adresu.

2) Zwracane przekazy wygasłe i faktycznie niedoręczalne wpisuje urząd Warszawa I ściśle według nadruku do wykazów przekazów wygasłych i niedoręczalnych (druk A), jednocześnie zaś umieszcza odpowiednie adnotacje w dotyczących wykazach nadeszłych z Londynu, Kanady i Nowego Yorku.

Wykaz wzorów A należy sporządzać w trzech egzemplarzach i z końcem każdego miesiąca zamykać. Ze sporządzonemi trzema egzemplarzami urząd Warszawa 1 postępuje w sposób następujący:

a) dwa egzemplarze wraz z dotyczącemi wykazami przesyła Izbie Kontroli Rachunkowej do sprawdzenia i odnotowania zwrotu w posiadanych przez nią oryginalnych wykazach Wielkiej Brytanji Kanady i Stanów Zjednoczonych,

b) trzeci egzemplarz pozostawia u siebie dla celów reklamacyjnych.

3) Izba Kontroli Rachunkowej po sprawdzeniu wykazu przekazów wygasłych i niedoręczalnych zatrzymuje u siebie jeden z dwóch otrzymywanych egzemplarzy wraz z oryginalnemi przekazami, drugi egzemplarz przesyła natychmiast do urzędu wymiany w Londynie, względnie do Post Office Department Canada w Ottawie lub do Third Assistant Postmaster Ceneral, Division of Money Orders w Waszyngtonie.

4) W taki sam sposób t. j. zapomocą wykazów będą zwracane polskiemu Zarządowi pocztowemu polskie przekazy wygasłe i niedoręczalne w Wielkiej Brytanji, Kanadzie i w Stanach Zjednoczonych.

Po nadejściu wykazów polskich przekazów wygasłych i niedoręczalnych z powyższych krajów Izba Kontroli Rachunkowej zaznacza zwrot ich w wykazach przekazów pocztowych wysłanych do Anglji, Kanady i Stanów Zjednoczonych, oraz zarządza ich zwrotną wypłatę nadawcom w pełnej wpłaconej przez nich kwocie, wystawiając odpowiednie upoważnienie wypłaty.

5) Zwrotna wypłata przekazów może być zarządzona także przez kraj nadania na podstawie specjalnego upoważnienia otrzymanego od Zarządu przeznaczenia przekazów w wypadkach nadzwyczajnego zwrotu lub wycofania przekazu.

6) Odpis wykazu polskich przekazów wygasłych i niedoręczalnych otrzymanych z Wielkiej Brytanji, Kanady i Stanów Zjednoczonych, oraz

odpisy specjalnych upoważnień zwrotnej wypłaty przekazów, Izba Kontroli Rachunkowej podaje do wiadomości urzędowi Warszawa I, w tym celu, aby urząd ten zaznaczył zwrot przekazów w odnośnych wykazach własnych i zarachował odpowiednie kwoty w ogólnych miesięcznych względnie kwartalnych rozrachunkach przekazowych z temi krajami.

### § 25 Reklamacje.

1) Nadawca ewentualnie odbiorca przekazu może wnieść pismo wywiadowcze, ażeby się dowiedzieć o wypłacie przekazu.

Wnoszenie reklamacji ważne jest w ciągu jednego roku, licząc od dnia następnego po nadaniu przekazu.

Za reklamację przekazu urząd pobiera od reklamującego należytość w wysokości przypadającej za reklamację listu poleconego do zagranicy, nieprawidłową wypłatę.

Od nadawcy, który uiścił należytość specjalną za zwrotne poświadczenie wypłaty, nie należy pobierać powyższej należytości. Pobraną za wniesioną reklamację należytość zwraca się, jeżeli przekaz nie został zrealizowany z winy poczty i z tego powodu musi być zwrócony nadawcy.

2) Reklamację ma wystawiać urząd, w którym wniesiona została reklamacja, na formularzu dla obrotu przekazowego z zagranicą w języku francuskim i przesłać w kopercie bezpłatnie do urzędu przeznaczenia przekazu. Pobraną od nadawcy taryfową należytość za reklamację zalicza się przez nalepianie znaczków opłaty odpowiedniej wartości na wypełnionym druku reklamacji.

Jeżeli urząd miejsca przeznaczenia jest w stanie udzielić wyjaśnień ostatecznych co do losu reklamowanego przekazu, zwraca reklamację urzędowi, który ją przyjął, po wypisaniu na niej danych, stwierdzonych przy przeprowadzeniu dochodzeń.

W razie dochodzeń bezowocnych, lub w razie podania w wątpliwość faktu wypłaty, reklamację za pośrednictwem Zarządu kraju przeznaczenia przesyła się do Zarządu kraju nadania

3) Reklamacje przekazów do Wielkiej Brytanji, Kanady i Stanów Zjednoczonych winien urząd, w którym wniesiona została reklamacja, przesłać do urzędu Warszawa I celem zaznaczenia w niej daty wysłania przekazu do zagranicznego urzędu wymiany, numeru (listy) wykazu i numeru międzynarodowego przekazu.

W ten sposób uzupełnioną reklamację winien urząd Warszawa I przesłać w liście służbowym do dotyczącego kraju, mianowicie w obrocie z Wielką Brytanją do urzędu wymiany w Londynie, w obrocie z Kanadą do Post Office Department, Canada w Ottawie, wreszcie w obrocie ze Stanami Zjednoczonemi do Third Assistant Postmaster General, Division of Money Orders w Waszyngtonie.

Reklamacje przekazów z powyższych krajów nadchodzić będą również do urzędu WarszawaI, który po zaznaczeniu na nich kwoty przekazowej w złotych, numeru wystawionego przez siebie przekazu krajowego, oraz daty wysłania, prześle reklamację do urzędu przeznaczenia przekazu.

Na otrzymaną w ten sposób reklamację urząd przeznaczenia winien dać pisemne wyjaśnienie i to wyjaśnienie wraz z reklamacją przesłać do

urzędu Warszawa I, który reklamację ostatecznie załatwi i prześle w liście służbowym do tego zagranicznego urzędu, który reklamację sporządził.

### § 26. Odpowiedzialność.

1) Za kwoty wpłacone na przekazy pocztowe Zarząd pocztowy odpowiada wobec nadawców w okresie ustawowego przedawnienia aż do chwili prawidłowej wpłaty przekazów.

Odpowiedzialność za kwotę przekazową spada na zarząd kraju nadania, z wyjątkiem wypadku, gdy zarząd kraju przeznaczenia nie może ustalić, dokonania należytej wypłaty według swych przepisów wewnętrznych.

Po upływie terminu rocznego, przewidzianego w § 25 dla wnoszenia reklamacji, odpowiedzialność za mylną wypłatę upada.

### § 27. Wypłata kwot reklamowych.

W razie podania w wątpliwość prawidłowej wypłaty przekazu i o ile poczta ponosi odpowiedzialność, obowiązek wypłacenia odszkodowania spada bądź na zarząd kraju przeznaczenia, jeżeli gotówkę należy wypłacić adresatowi, bądź na zarząd kraju nadania, jeżeli wspomnianą gotówkę należy zwrócić nadawcy.

Zarządowi, który wypłacił odszkodowanie osobie reklamującej, przysługuje prawo regresu do Zarządu ponoszącego odpowiedzialność za nieprawidłową wypłatę.

### §. 28 Termin wypłaty.

1) Odszkodowanie należy wypłacić osobie reklamującej w terminie najkrótszym, najpóźniej w ciągu sześciu miesięcy, lub w stosunku z krajami zamorskiemi w ciągu dziewięciu miesięcy, licząc od dnia następnego po wniesieniu reklamacji.

2) Zarząd kraju nadania może wypłacić odszkodowanie osobie reklamującej, na rachunek zarządu przeznaczenia, który mimo otrzymania reklamacji we właściwym czasie, nie załatwił jej w ciągu sześciu względnie w stosunkach z krajami zamorskiemi w ciągu dziewięciu miesięcy.

Zarząd kraju nadania może jednak wyjątkowo odroczyć wypłatę odszkodowania poza termin podany powyżej w ustępie 1, jeżeli mimo wszelkich starań ze strony zarządów w celu zbadania sprawy, termin ten okazał się niedostatecznym dla ustalenia odpowiedzialności.

### § 29. Zwrot zarządowi kraju nadania wypłaconej kwoty odszkodowania.

Zarząd kraju przeznaczenia, na rachunek którego Zarząd kraju nadania wypłaci odszkodowanie osobie reklamującej, obowiązany jest wypłaconą kwotę odszkodowania zwrócić Zarządowi kraju nadania w terminie trzechmiesięcznym od daty otrzymania zawiadomienia o uskutecznieniu wypłaty.

Zwrot tej należności winien być dokonany bez kosztów dla zarządu wierzyciela przekazem pocztowym lub wekslem, bądź gotówką w walucie obiegowej kraju wierzyciela, bądź wreszcie, za wspólną zgodą, przez wpisanie na dobro tego kraju w rachunku przekazowym.

Po upływie trzech miesięcy, kwota należna Zarządowi kraju nadania podlega oprocentowaniu po 7% od sta, licząc od dnia upływu wskazanego terminu.

### § 30. Przekazy przedawnione.

Kwoty wpłacone w Polsce na przekazy pocztowe, których zwrotu nie zażądano przed upływem 3 lat, licząc od dnia następującego po dniu nadania przekazu, przechodzą na własność zarządu pocztowego.

## Rozdział V.

## RACHUNKOWOŚĆ.

### § 31. Przyznanie opłat.

1) W obrocie z krajami, należącemi do międzynarodowej umowy o przekazach pocztowych, Zarząd kraju nadania z opłat, pobranych przy nadaniu za przekazy zwykłe ekspresowe, telegraficzne i zleceniowe, płaci zarządowi, który je wypłacił ¼% od sta od ogólnej sumy wypłaconych przekazów, po potrąceniu przekazów zwolnionych od opłat pocztowych.

Za przekazy zaś pobraniowe zarząd kraju z opłat, otrzymanych przy przyjęciu na pocztę przesyłek obciążonych pobraniem, płaci ¼% od sta od ogólnej sumy wypłaconych kwot pobraniowych zarządowi kraju, który pobranie zrealizował i wysłał przekaz do kraju nadania przesyłki pobraniowej.

2) W obrocie przekazowym na podstawie osobnych umów:

a) Stany Zjednoczone Ameryki Północnej z pobranych należytości przy nadaniu przekazów nie płacą Polsce nic.
To samo obowiązuje w kierunku odwrotnym.

b) W obrocie z Kanadą z opłat pobieranych przy nadaniu przekazów Zarząd kraju nadania płaci Zarządowi wypłacającemu ¼% od wypłaconych kwot przekazowych zgodnie z ustępem pierwszym powyższego paragrafu.

c) W obrocie w Wielką Brytanją z opłat pobieranych przy nadaniu przekazów Zarząd kraju nadania płaci Zarządowi wypłacającemu ½% od sta od ogólnej sumy wypłaconych przekazów po potrąceniu przekazów zwolnionych od opłat pocztowych.

3) Należytości pobrane przy nadaniu przekazów za zwrotne poświadczenie wypłaty i należytości za doręczenie przez umyślnego posłańca przechodzą na wyłączną własność kraju nadania.

### § 32. Rachunki miesięczne.

1) W obrocie z krajami, należącemi do międzynarodowej umowy o przekazach pocztowych, Izba Kontroli Rachunkowej P. i T. sporządza przy końcu każdego miesiąca dla każdego Zarządu zosobna rachunk miesięczny, według ustalonego wzoru D, do którego w porządku możliwie chronologicznym i alfabetycznym nazw urzędów nadawczych wpisuje przekazy pocztowe, wypłacone w Polsce w miesiącu poprzednim.

Do rachunku takiego ma się wpisywać:

numer porządkowy wpisu, datę nadania, urząd nadania, numer nadania przekazu i kwotę przekazową.

W każdym rachunku należy rozróżniać trzy rodzaje przekazów:

a) Przekazy służbowe, urzędowe i jeńców wojennych, za wypłatę których nie zalicza się żadnego udziału,

b) przekazy opłacone przy nadaniu, za które zalicza się udział na rzecz Zarządu kraju wpłaty i

c) przekazy pobraniowe, za które zalicza się udział, ale na rzecz zarządu kraju nadania przekazu.

Stosownie do powyższego w pierwszym i drugim wypadku (a i b) w rachunku miesięcznym należy kwoty przekazowe wpisywać do odpowiednich kolumn a w drugim wypadku nadto wpisywać należytość ¼% od ogólnej kwoty wypłaconych przekazów płatnych, przypadającą Polsce jako udział. Ponadto do rachunku wpisuje się ewentualnie kwoty wypłaconych odszkodowań i oprocentowanie przewidziane w ustępach 2 i 3 § 35 niniejszych przepisów.

Przekazy zaś pobraniowe (wypadek c) wpisuje się najpierw do osobnego rachunku (wzór E), który jest załącznikiem rachunku miesięcznego i dopiero po potrąceniu udziału ¼% na rzecz zarządu kraju nadania przekazów od ogólnej kwoty wypłaconych przekazów pobraniowych, resztę wpisuje się do rachunku miesięcznego i cały rachunek zakańcza.

2) Rachunek miesięczny wraz z pokwitowaniami przekazami pocztowemi i telegraficznemi oraz z odnośnemi pisemnemi potwierdzeniami telegramów przekazowych, przesyła się za pośrednictwem Ministerstwa Poczt zarządowi dłużnikowi w ciągu 15 dni po miesiącu, którego rachunek dotyczy.

Pisemne potwierdzenie telegramów przekazowych, które nadchodzą do zarządu kraju przeznaczenia już po wysłaniu rachunku miesięcznego, do którego wpisane zostały odnośne przekazy telegraficzne, należy przesłać do zarządu kraju nadania, jako załącznik do jednego z najbliższych rachunków następujących.

3) Rachunki przekazowe wysyła się regularnie co miesiąc i to nawet wtedy, gdy nie było przekazów do wypłaty, w którym to wypadku wysyła się próżny rachunek.

## § 33. Rachunki z krajami na zasadzie osobnych umów.

Z Wielką Brytanją sporządza się rachunki miesięczne, ze Stanami zaś Zjednoczonemi i Kanadą rachunki kwartalne.

### *A. Rachunek z Wielką Brytanją.*

Z końcem każdego miesiąca urząd wymiany Warszawa 1 sporządza:

1. Szczegółowy wykaz końcowych sum, każdej listy otrzymanej z Wielkiej Brytanji w ciągu tego miesiąca. Wykaz ten zakańcza się po nadejściu ostatniej listy z danego miesiąca.
2. Wykaz pojedyńczych przekazów, które polski zarząd wypłacił w ciągu tego miesiąca z powrotem nadawcom na podstawie otrzymanego upoważnienia z Anglji.
3. Wykaz przekazów wygasłych i niedoręczalnych, zwróconych Polsce przez zarząd angielski w ciągu miesiąca sprawozdawczego.

Wszystkie powyższe wykazy mają być sporządzane w trzech egzemplarzach, z których jeden urząd wymiany Warszawa I zatrzymuje u siebie dla celów służbowych, pozostałe zaś dwa egzemplarze przesyła do Izby Kontroli Rachunkowej P. T. celem sprawdzenia.

Po sprawdzeniu tych Izba Kontroli Rachunkowej wszystkie trzy wykazy w dwóch egzemplarzach przesyła do angielskiego urzędu wymiany w Londynie celem uznania.

Po uznaniu wykazów, angielski urząd wymiany zatrzyma z tych u siebie po jednym egzemplarzu, drugi zaś egzemplarz zwraca Izbie Kontroli.

To samo obowiązuje angielski urząd wymiany w stosunku do Polski.

Natomiast zaś po wzajemnej wymianie i zwrocie uznanych, wyżej oznaczonych wykazów Izba Kontroli Rachunkowej P. T. winna na podstawie tych wykazów sporządzić w dwóch egzemplarzach ogólny rachunek przekazowy i przesłać go urzędowi wymiany w Londynie.

Rachunek taki ma zawierać:

*a) Na kredyt Wielkiej Brytanji:*

ogólną końcową sumę list, wysłanych z Polski do Londynu w ciągu miesiąca sprawozdawczego, po potrąceniu kwoty przekazów polskich, które polski zarząd wypłaci z powrotem nadawcom na mocy upoważnienia angielskiego zarządu i po potrąceniu ogólnej kwoty polskich przekazów wygasłych i niedoręczalnych w ciągu tego miesiąca oraz po potrąceniu należytości ½% od sumy przekazów wypłaconych w Wielkiej Brytanji,

*b) na kredyt Polski:*

ogólną końcową sumę list, otrzymanych z Londynu w ciągu miesiąca sprawozdawczego, po potrąceniu ogólnej kwoty przekazów angielskich, które zarząd wypłacił z powrotem nadawcom na podstawie upoważnienia polskiego zarządu i po potrąceniu ogólnej kwoty angielskich przekazów wygasłych i niedoręczalnych w ciągu tego miesiąca oraz po potrąceniu należytości ½% od sumy przekazów wypłaconych Polsce.

Jeden egzemplarz takiego rachunku po uznaniu będzie przechowywany w Izbie Kontroli Rachunkowej P. i T.

*B. Rachunek z Kanadą i Stanami Zjednoczonemi Ameryki Północnej.*

1) Z końcem każdego kwartału, a mianowicie z końcem miesiąca marca, czerwca, września i grudnia każdego roku, urząd Warszawa I sporządza dla każdego z obydwu krajów, osobny szczegółowy wykaz wzór B. wpisując do niego z poszczególnych wykazów otrzymanych z New Yorku i Ottawy oraz z wysyłanych do New Yorku i Ottawy w kwartale sprawozdawczym końcowe sumy kwot dolarowych, przekazanych przez każdy z krajów.

Po podsumowaniu wykazu B otrzyma się dwie kwoty:

a) ogólną sumę w dolarach przekazów wysłanych z Polski do Kanady względnie do Stanów Zjednoczonych w kwartale sprawozdawczym i

b) ogólną sumę w dolarach przekazów otrzymanych z Kanady względnie ze Stanów Zjednoczonych w tymże okresie czasu, którą urząd Warszawa I wpisze do „Zestawienia ogólnego" wzór C, a mianowicie:
sumę pod a) na kredyt Zarządu poczt Kanady względnie Stanów Zjednoczonych
sumę pod b) na kredyt Zarządu pocztowego Polski.

2) Prócz powyższych kwot urząd Warszawa I wpisuje do Zestawienia ogólnego w kwotach dolarowych:

a) na kredyt polskiego Zarządu Pocztowego ogólną kwotę podaną w wykazie przekazów wygasłych i niedoręczalnych, a otrzymanym z Zarządu Kanady względnie Stanów Zjednoczonych,

b) na kredyt Zarządu pocztowego Kanady względnie Stanów Zjednoczonych ogólną kwotę podaną w wykazie przekazów wygasłych i niedoręczalnych, którą polski Zarząd wysłał do Kanady względnie do Stanów Zjednoczonych.

c) na kredyt Polskiego Zarządu Pocztowego ogólną kwotę w dolarach przekazów wysłanych z Polski, a wycofanych z Kanady względnie ze Stanów Zjednoczonych i wypłaconych z powrotem nadawcom na podstawie upoważnienia otrzymanego z Kanady lub ze Stanów Zjednoczonych,

d) na kredyt Zarządu Pocztowego Kanady lub Stanów Zjednoczonych ogólną kwotę w dolarach przekazów wysłanych z Kanady lub ze Stanów Zjednoczonych, a wycofanych z Polski i wypłaconych z powrotem nadawcom na podstawie upoważnienia otrzymanego z Polski.

3) Urząd Warszawa I sporządza zestawienie ogólne w trzech egzemplarzach, przyczem wpisywanych do niego kwot nie sumuje i nie wyprowadza ostatecznego salda.

4) Sporządzone w myśl powyższych przepisów zestawienie ogólne (w trzech egzemplarzach) wraz z przynależnemi dowodami, dokonanych w zestawieniu wpisów, urząd Warszawa I przesyła Izbie Kontroli Rachunkowej P. i T. w Bydgoszczy, najpóźniej w drugim dniu każdego kwartału następującego w kwartale sprawozdawczym.

5) Izba Kontroli Rachunkowej po otrzymaniu zestawienia ogólnego winna je natychmiast zbadać i uzupełnić przez wpisanie na kredyt Zarządu Poczt Kanady względnie Stanów Zjednoczonych ewentualnych zaliczek wpłaconych przez ten Zarząd na poczet wyrównania swego salda biernego za kwartał sprawozdawczy.

Należycie sporządzone zestawienie ogólne przesyła Izbie Kontroli Rachunkowej w dwóch egzemplarzach bez zwłoki do „Post Office Department Ottawa względnie Washington D. C.

Trzeci egzemplarz zestawienia pozostaje w Izbie Kontroli Rachunkowej w Bydgoszczy; którego odpis Izba przesyła do wiadomości Wydziałowi VI Ministerstwa Poczt i Telegrafów w Warszawie.

## § 34. Rachunki ogólne.

1) Niezwłocznie po otrzymaniu rachunku miesięcznego i nie czekając na jego szczegółowe sprawdzenie, zarząd wierzyciel obowiązany jest zestawiać dla swego dłużnika rachunek generalny, w którym wzajemne wierzytelności należy zbilansować.

To samo dotyczy rachunku przekazowego z Wielką Brytanją.

Ponieważ przekazy są wypłacone w dwu różnych walutach, wierzytelność mniejszą należy przeliczyć na walutę wierzytelności większej, przyczem za podstawę do obliczenia służy urzędowy kurs giełdy w kraju dłużnika, według przeciętnej za okres rozrachunkowy.

Stwierdzone w następstwie różnice w rachunkach miesięcznych należy uwzględnić w najbliższym rachunku miesięcznym.

Nie uwzględnia się różnic nie przekraczających 50 centymów (50 groszy) w każdym poszczególnym rachunku.

2) Rachunek generalny winien być stwierdzony i uznany najpóźniej w przeciągu 2 miesięcy, następujących po miesiącu, którego rachunek dotyczy.

Termin ten jest dłuższy o 4 miesiące w stosunku z krajami pozaeuropejskiemi.

## § 35. Wyrównanie salda i zaliczki.

1) W obrocie z krajami należącemi do międzynarodowej umowy o przekazach pocztowych salda rachunków generalnych winny być wyrównywane zapomocą czeku na okaziciela w stolicy kraju wierzyciela w walucie tegoż kraju, bez żadnych strat dla wierzyciela.

Koszta przesłania ponosi zarząd dłużnika.

2) Wyrównanie salda musi nastąpić najpóźniej w ciągu 14 dni po otrzymaniu uznanego rachunku generalnego.

W razie niewyrównania salda w powyższym terminie należna kwota salda podlega oprocentowaniu, licząc od dnia upływu rzeczonego terminu, aż do dnia kiedy zostanie zapłaconą.

Procent wynosi 7% od sta.

3) Każdy z zarządów, któremu drugi zarząd będzie winien kwotę przenoszącą 30.000 franków w złocie ma prawo nawet przed zamknięciem rachunku, żądać wpłacenia zaliczki lub prowizorycznego wyrównania salda do wysokości trzech czwartych należnej mu kwoty.

Żądanie takie musi być spełnione w ciągu jednego tygodnia od dnia otrzymania żądania.

W razie niewypłacenia zaliczki w powyższym terminie, zarząd wierzyciel może taką zaliczkę oprocentować po 7% od sta.

4) W obrocie z krajami na zasadzie osobnych umów:

*a) z Wielką Brytanją*
wynikający z ogólnego rachunku przekazowego dług reguluje:

1) Zarząd polski równocześnie z przesłaniem urzędowi wymiany w Londynie rachunku ogólnego do uznania;

2) Zarząd Wielkiej Brytanji równocześnie ze zwrotem Izbie Kontroli Rachunkowej P. i T. uznanego drugiego egzemplarza ogólnego rachunku.

Jeżeli przed zamknięciem rachunku w ciągu miesiąca okaże się z porównania wzajemnie wymienionych kwot przekazowych różnica, przekraczająca 500 funtów szterlingów lub równowartość tychże w walucie polskiej, na korzyść jednego z krajów, wówczas kraj dłużnik obowiązany jest ustaloną różnicę niezwłocznie wpłacić wierzycielowi tytułem zaliczki na miesięczny rachunek ogólny.

Wszelkie kwoty dłużne nieuregulowane przez jeden z zarządów drugiemu przed upływem sześciu miesięcy, następujących po okresie sprawozdawczym, podlegają oprocentowaniu w wysokości 7% rocznie.

*b) z Kanadą*

saldo ogólnego rachunku kwartalnego winno być wyrównane przed upływem trzech miesięcy od dnia jego uzgodnienia.

Jeżeli w ciągu kwartału sprawozdawczego jeden z zarządów ustali, że saldo wzajemnie wymienionych kwot przekazowych przekracza na korzyść jednego z zarządów 5000 dolarów, wtedy zarząd dłużnik obowiązany jest pokryć natychmiast różnicę lub wpłacić zaliczkę, odpowiadającej kwocie dłużnej.

Gdy zarząd dłużnik w powyższych terminach nie wyrówna zarządowi wierzycielowi salda lub nie wpłaci zaliczki na rachunek swego długu w kwartale sprawozdawczym, przysługuje wierzycielowi prawo żądania i otrzymania procentów od kwot dłużnych za czas od chwili, gdy należało płacić, aż do chwili zapłacenia.

Procent ten wynosi 6% rocznie i należy go wpisać do rachunku na niekorzyść zarządu, który nie wyrównał w swoim czasie wierzytelności.

*c) ze Stanami Zjednoczonemi Ameryki*

obowiązują takie same zasady regulowania rachunków i wpłaty zaliczek na rachunki, jak z Kanadą.

5) Regulowanie rachunków i wypłaty zaliczek na rachunki przekazowe uskutecznia Ministerstwo Poczt i Telegrafów.

W tym celu Izba Kontroli Rachunkowej P. i T. winna przedkładać do wglądu Ministerstwu Poczt uznane rachunki przekazowe oraz wykazy ogólnych kwot przekazowych, wysłanych do poszczególnych krajów, z każdej dekady przyjętych w Polsce przekazów do zagranicy.

## § 36.

Z dniem wejścia w życie niniejszych przepisów tracą moc obowiązującą:

1) Rozporządzenie i przepisy wykonawcze Ministra Poczt i Telegrafów z dnia 26 kwietnia 1922 r. L. 3541/VI o zaprowadzeniu wzajemnej wymiany przekazów pocztowych między Polską a Francją (Dz. U. M. P. i T. Nr. 17 1922 r. poz. 35);

2. Rozporządzenie i przepisy wykonawcze Ministra Poczt i Telegrafów z dnia 14 grudnia 1923 r. o zaprowadzeniu wymiany przekazów pocztowych między Polską a Terytorjum Sarry (Dz. U. M. P. i T. Nr. 57 z 1923 r. poz. 265).

3. Rozporządzenie i przepisy wykonawcze Ministra Poczt i Telegrafów z dnia 29 sierpnia 1923 r. o zaprowadzeniu wymiany przekazów pocztowych między Polską a Stanami Zjednoczonemi Ameryki (Dz.U. M. P. i T. Nr. 39 z 1925 r. poz. 160) z wyjątkiem art. 8 tegoż rozporządzenia, które obowiązuje nadal.

4. Przepisy wykonawcze do zarządzenia b. Gen. Dyrektora Poczt i Telegrafów z dnia 17 czerwca 1924 r. o zaprowadzeniu wymiany przekazów pocztowych między Polską a Kanadą (Dz. U. b. D. P. i T. Nr. 27 1924 r. poz. 129), z wyjątkiem § 7 tych przepisów wykonawczych, który obowiązuje nadal.

Nr. 5431/VI, dnia 18 lipca 1928 r.

## Spis krajów, biorących udział w wymianie zagranicznych przekazów pocztowych i specjalne warunki przesyłania przekazów do tych krajów.

Polska wymienia narazie przekazy pocztowe tylko z krajami, przy których w kolumnie 2 podana jest najwyższa dopuszczalna kwota przekazowa. (Z Ameryką, Francją, Kanadą i Terytorjum Sarry

Podane obok kraju litery „St" oznaczają, że obrót przekazowy odbywa się na podstawie Światowej umowy Sztockholmskiej, podana zaś obok kraju litera „U" oznacza, że wymiana przekazów odbywa się na podstawie specjalnej umowy.

| KRAJ | Najwyższa dopuszczalna kwota | Moneta w jakiej należy wystawiać przekazy | Tabela opłat | Zarządzenie zwrotu przekazu lub zmiany adresu kierować | Warunki specjalne E = ekspresowe doręczenie dopuszczone Z = zwrotne poświadczenie wypłaty dopuszczone |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Algier (St) | | franki i centymy francuskie | I | Urząd przeznaczenia | Z |
| Ameryka (Stany Zjednoczone) (U) | 100 dolarów amer. | dolary i centy amerykańskie | I | Urząd pocztowy Warszawa 1 (oddział przekazów zagranicznych) | Na odcinku przekazu niewolno, prócz adresu nadawcy, kwoty przekazowej i daty, nadania, umieszczać żadnej prywatnej korespondencji. Przekazy należy wysyłać w kopercie do urzędu pocztowego Warszawa 1 (oddział przekazów zagranicznych). |
| Argentyna (St) | | złote pesosy i centarry argentyńskie | I | Bureau du Service International á Buenos Aires | Z Przekazy wypłaca się w Argentynie w pesosach papierowych (44 pososów złotych = 100 pesosów papierowych) |
| Austrja (St) | | schilingi i grosche | I | Urząd przeznaczenia | E, Z |
| Belgja (St) | 1000 belgów | belgi i centiemy | I | Urząd przeznaczenia | E, Z |
| Czechosłowacja (St) | | korony i halerze czechosłowackie | I | Urząd przeznaczenia | E, Z |
| Estonja (St) | | kroony i senty | I | Direction générale des postes à Tallinn | E, Z |
| Francja (St) | równowartość 1000 zł. | franki i centymy francuskie | I | Urząd przeznaczenia | Z |
| Gdańsk (Wolne Miasto (St) | | guldeny i pfennigi gdańskie | I | Urząd przeznaczenia | E, Z |

| KRAJ | Najwyższa dopuszczalna kwota | Moneta w jakiej należy wystawiać przekazy | Tabela opłat | Zarządzenie zwrotu przekazu lub zmiany adresu kierować | Warunki specjalne E = ekspresowe doręczenie dopuszczone Z = zwrotne poświadczenie wypłaty dopuszczone |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Kanada (U) | 100 dolarów kanad. | dolary i centy kanadyjskie | I | Urząd pocztowy Warszawa 1 (oddział przekazów zagranicznych) | Na odcinku przekazu nie wolno, prócz adresu nadawcy, kwoty przekazowej i daty nadania, umieszczać żadnej prywatnej korespondencji. Przekazy należy wysyłać w kopercie do urzędu pocztowego Warszawa 1 (oddział przekazów zagranicznych) |
| Łotwa (St) | | laty i santimy | I | Urząd przeznaczenia | Z |
| Niemcy (St) | | Reischmark i pfennigi | I | Urząd przeznaczenia | E, Z |
| Rumunja (St) | | Lei i bani | I | Urząd przeznaczenia | Z |
| Sarra (Terytorjum) (St) | równo wartość 1000 zł. | franki i centymy francuskie | I | Urząd przeznaczenia | E, Z |
| Szwajcarja (St) | | franki i centymy szwajcarskie | I | Urząd przeznaczenia | E, Z |
| Tunis (St) | | franki i centymy francuskie | I | Urząd przeznaczenia | Z |
| Węgry (St) | | pengö i filler | I | Urząd przeznaczenia | E, Z |
| Wielka Brytanja (U) | | *Ł*=funt sterl. *sh.*=shilling *d.*=pence | II | Urząd pocztowy Warszawa 1 (oddział przekazów zagranicznych) | Na odcinku przekazu nie wolno, prócz adresu nadawcy, kwoty przekazowej i daty nadania, umieszczać żadnej prywatnej korespondencji. Przekazy należy wysyłać w kopercie do urzędu pocztowego Warszawa 1 (oddział przekazów zagranicznych). |
| Włochy | | liry i centesimy | I | Urząd przeznaczenia | E, Z |

| KRAJ | Najwyższa dopuszczalna kwota | Moneta w jakiej należy wystawiać przekazy | Tabela opłot | Zarządzenie zwrotu przekazu lub zmiany adresu kierować | Warunki specjalne E = ekspresowe doręczenie dopuszczone Z = zwrotne poświadczenie wypłaty dopuszczone |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

## Tabela opłat od przekazów pocztowych do zagranicy.

| Do wszystkich krajów z wyjątkiem Wielkiej Brytanji pobiera się opłaty od kwoty przekazowej według tabeli I. | | Według tabeli II pobiera się opłaty od kwoty przekazowej tylko do Wielkiej Brytanji. | |
|---|---|---|---|
| I | | II | |
| KWOTA | Należytość groszy | KWOTA | Należytość groszy |
| do 100 zł. | 80 | do 100 zł. | 100 |
| ponad 100 „ 200 „ | 130 | ponad 100 „ 200 „ | 200 |
| „ 200 „ 300 „ | 180 | „ 200 „ 300 „ | 300 |
| „ 300 „ 400 „ | 230 | „ 300 „ 400 „ | 400 |
| „ 400 „ 500 „ | 280 | „ 400 „ 500 „ | 500 |
| „ 500 „ 600 „ | 330 | „ 500 „ 600 „ | 600 |
| „ 600 „ 700 „ | 380 | „ 600 „ 700 „ | 700 |
| „ 700 „ 800 „ | 430 | „ 700 „ 800 „ | 800 |
| „ 800 „ 900 „ | 480 | „ 800 „ 900 „ | 900 |
| „ 900 „ 1000 „ | 530 | „ 900 „ 1000 „ | 1000 |

## Sposób sporządzania telegramu przekazowego, szczegóły redagowania i ich kolejność

| Szczegóły | | Uwagi |
|---|---|---|
| Kolejność | Oznaczanie | |
| Ewentualne uwagi służbowe dotyczące przesłania i doręczenia telegramu | =D= Pilny. Urgent.<br>=PU= Częściowo pilny<br>=RP= Odpowiedź zapłacona.... Réponse payée... (kwotę uiszczoną za odpowiedź podaje się we frankach i centymach złotych)<br>=TC= Sprawdzenie. Collationnement<br>=PC= Telegraficzne potwierdzenie odbioru. Accusè de réception télégraphique<br>=PCD= Pilne telegraficzne potwierdzenie odbioru Accusé de réception télégraphique urgent<br>=PCP= Potwierdzenie odbioru pocztą. Accusé de réception postal<br>=FS= Dosłać. Faire suivre<br>=PR= Doręczyć pocztą jako list polecony. Poste recommandée<br>=GP= Do odebrania na poczcie. Poste restante<br>=PAV= Poczta lotnicza. Poste avion<br>=TR= Do odebrania w telegrafie. Télègraphe restant<br>=Exprès= Przez posłańca<br>=XP= Posłaniec opłacony | Uwagi służbowe umieszcza się w telegramie tylko na żądanie nadawcy w pełnem brzmieniu lub skrótami przyjętemi w ruchu telegraficznym. O ile nie korzysta się ze skrótów, należy uwagi służbowe wypisać w języku francuskim. |

| Szczegóły | | Uwagi |
|---|---|---|
| Kolejność | Oznaczanie | |
| Numer nadawczy przekazu | Przekaz . . . . . . .<br>Mandat . . . . . . . . | Jeżeli w nadawczym urzędzie pocztowym niema telegrafu, należy bezpośrednio po pocztowym numerze nadawczym podać miejsce nadania przekazu (Mandat 404 de.................Przekaz 404 z .................). Przy przekazach telegraficznych z miejscowości o kilku urzędach pocztowych, należy nadawczy urząd pocztowy określić dokładnie, o ile niema w nim telegrafu. |
| Nazwa pocztowego urzędu przeznaczenia | Urząd pocztowy . . . . .<br>Poste . . . . . . . . . | |
| Zwrotne poświadczenie wypłaty | Zwrotne poświadczenie wypłvty Avis paiement | Tylko na żądanie nadawcy |
| Nazwisko nadawcy | | Nadawcy nie można oznaczać zapomocą, skrótu, lub jakiegokolwiek umówionego słowa |
| Kwota przekazana | | Kwota przekazana winna być wyrażona w cyfrach; jednostki monetarne (franki, korony i t. d.) należy powtórzyć słownie; ułamki natomiast (centymy, grosche i t. d.) podaje się tylko w cyfrach |
| Dokładne określenie odbiorcy, jego miejsca pobytu i, o ile to możliwe, jego mieszkania | | Odbiorcy nie można oznaczać zapomocą skrótu, lub jakiegokolwiek umówionego słowa. Jeżeli odbiorcą jest osoba płci żeńskiej, należy dodać przed nazwiskiem, nawet poprzedzonem imieniem, słowo „pani", „panna", „Madame", „Mademoiselle", wyjąwszy wypadki, gdy podana godność, tytuł ,czynność lub zawód (przewodnicząca, wdowa, śpiewaczka i t. p.), dokładnie określają osobistość odbiorcy. Nazwy miejsca pobytu adresata można nie podawać w tych wypadkach, gdy nazwa ta jest identyczna z nazwą pocztowego urzędu przeznaczenia. |
| Ewentualne wiadomości dla adresata | | Ewentualne wiadomości dla adresata należy umieścić w telegramie, w języku w jakim napisał je nadawca i w formie przez niego podanej. |

Mandat 366 Poste Paris Bank Handlowy 300 troiscents francs 75 centimes Madame Kozłowska rue Opéra 42 list wysyłamy.

## Pisownia w języku francuskim liczb, które należy używać przy redagowaniu telegramu przekazowego.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | un | 44 | quarantequatre | 87 | quatrevingtsept |
| 2 | deux | 45 | quarantecinq | 88 | quatrevingthuit |
| 3 | trois | 46 | quarantesix | 89 | quatrevingtneuf |
| 4 | quatre | 47 | quarantesept | 90 | quatrevingtdix |
| 5 | cinq | 48 | quarantehuit | 91 | quatrevingtonze |
| 6 | six | 49 | quaranteneuf | 92 | quatrevingtdouze |
| 7 | sept | 50 | cinquante | 93 | quatrevingttreize |
| 8 | huit | 51 | cinquanteetun | 94 | quatrevingtquatorze |
| 9 | neuf | 52 | cinquantedeux | 95 | quatrevingtquinze |
| 10 | dix | 53 | cinquantetrois | 96 | quatrevingtseize |
| 11 | onze | 54 | cinquantequatre | 97 | quatrevingtdixsept |
| 12 | douze | 55 | cinquantecinq | 98 | quatrevingtdixhuit |
| 13 | treize | 56 | cinquantesix | 99 | quatrevingtdixneuf |
| 14 | quatorze | 57 | cinquantesept | 100 | cent |
| 15 | quinze | 58 | cinquantehuit | 101 | centun |
| 16 | seize | 59 | cinquanteneuf | 102 | centdeux |
| 17 | dixsept | 60 | soixante | 103 | centtrois |
| 18 | dixhuit | 61 | soixanteetun | | i t. d. |
| 19 | dixneuf | 62 | soixantedeux | 200 | deuxcents |
| 20 | vingt | 63 | soixantetrois | 201 | deuxcentun |
| 21 | vingtetun | 64 | soixantequatre | | i t. d. |
| 22 | vingtdeux | 65 | soixantecinq | 300 | troiscents |
| 23 | vingttrois | 66 | soixantesix | 301 | troiscentun |
| 24 | vingtquatre | 67 | soixantesept | | i t. d. |
| 25 | vingtcinq | 68 | soixantehuit | 400 | quatrecents |
| 26 | vingtsix | 69 | soixanteneuf | 401 | quatrecentun |
| 27 | vingtsept | 70 | soixantedix | | i t. d. |
| 28 | vingthuit | 71 | soixanteonze | 500 | cinqcents |
| 29 | vingtneuf | 72 | soixantedouze | 501 | cinqcentun |
| 30 | trente | 73 | soixantetreize | | i t. d. |
| 31 | trenteetun | 74 | soixantequatorze | 600 | sixcents |
| 32 | trentedeux | 75 | soixantequinze | 601 | sixcentun |
| 33 | trentetrois | 76 | soixanteseize | | i t. d. |
| 34 | trentequatre | 77 | soixantedixsept | 700 | septcents |
| 35 | trentecinq | 78 | soixantedixhuit | 701 | septcentun |
| 36 | trenesix | 79 | soixantedixneuf | | i t. d. |
| 37 | trenesept | 80 | quatrevingts | 800 | huitcents |
| 38 | trentehuit | 81 | quatrevingtun | 801 | huitcentun |
| 39 | trenteneuf | 82 | quatrevingtdeux | | i t. d. |
| 40 | quarante | 83 | quatrevingttrois | 900 | neufcents |
| 41 | quaranteetun | 84 | quatrevingtquatre | 901 | neufcentun |
| 42 | quarantedeux | 85 | quatrevingtcinq | | i t. d. |
| 43 | quarantetrois | 86 | quatrevingtsix | 1000 | mile |

**Pisownia liczb w różnych językach. Służy do sprawdzania kwot podanych w języku kraju nadania na przekazach nadchodzących z zagranicy.**

| | 1. angielskim | 2. czechosłowackim | 3. duńskim |
|---|---|---|---|
| 1 | one | jeden | en |
| 2 | two | dva | to |
| 3 | three | tři | tre |
| 4 | four | čtyři | fire |
| 5 | five | pět | fem |
| 6 | six | šest | seks |
| 7 | seven | sedm | syv |
| 8 | eight | osm | otte |
| 9 | nine | devět | ni |
| 10 | ten | deset | ti |
| 11 | eleven | jedenáct | elleve |
| 12 | twelve | dvanáct | tolv |
| 13 | thirteen | třináct | tretten |
| 14 | fourteen | čtrnáct | fjorten |
| 15 | fifteen | patnáct | femten |
| 16 | sixteen | šestnáct | seksten |
| 17 | seventeen | sedmnáct | sytten |
| 18 | eighteen | osmnáct | atten |
| 19 | nineteen | devatenáct | nitten |
| 20 | twenty | dvacet | tyve |
| 21 | twenty - one | dvacet jeden | en og tyve |
| 22 | twenty - two | dvacet dva | to og tyve |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 30 | thirty | třicet | tredive (treti) |
| 31 | thirty - one | třicet jeden | en og tredive (treti en) |
| 32 | thirty - two | třicet dva | to og tredive (treti to) |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 40 | forty | čtyricet | fyrretyve (fireti) |
| 41 | forty - one | čtyricet jeden | en og fyrretyve (fireti en) |
| 42 | forty - two | čtyricet dva | to og fyrretyve (fireti to) |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 50 | fifty | padesát | halvtredsindstyve (femti) |
| 51 | fifty - one | padesát jeden | en og halvtredsindstyve (femti en) |
| 52 | fifty - two | padesát dva | to og halvtredsindstyve (femti to) |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 60 | sixty | šedesát | tresindstyve (seksti) |
| 61 | sixty - one | šedesát jeden | en og tresindstyve (sekti en) |
| 62 | sixty - two | šedesát dva | to og tresindstyve (seksti to) |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 70 | seventy | sedmdesát | halvfjerdsinstyve (syvti) |
| 71 | seventy - one | sedmdesát jeden | en og halvfjerdsindstyve (syvte en) |
| 72 | seventy - two | sedmdesát dva | to og halvfjerdsindstyve (syvte to) |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 80 | eighty | osmdesát | firsindstyve (otteti) |
| 81 | eighty - one | osmdesát jeden | en og firsindstyve (otteti en) |
| 82 | eighty - two | osmdesát dva | to og firsindstyve (otteti to) |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |

| | 1. angielskim | 2. czechosłowackim | 3. duńskim |
|---|---|---|---|
| 90 | ninety | devadesát | halvfemsindstyve (niti) |
| 91 | ninety - one | devadesát jeden | en og halvfemsindstyve (niti en) |
| 92 | ninety - two | devadesát dva | to og halvfemsindstyve (niti to) |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 100 | one hundred | sto | et hundrede |
| 101 | one hundred and one | sto jeden | et hundrede og en |
| 102 | one hundred an two | sto dva | et hundrede og to |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 200 | two hundred | dva sto | to hundrede |
| 201 | two hundred and one | dva sto jeden | to hundrede og en |
| 202 | two hundred and two | dva sto dva | to hundrede og to |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 500 | five hundred | pět sto | fem hundrede |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 1000 | one thousand | tisic | et tusinde |

| | 4. estońskim | 5. fińskim | 6. francuskim |
|---|---|---|---|
| 1 | üks | yksi | un |
| 2 | kaks | kaksi | deux |
| 3 | kolm | kolme | trois |
| 4 | neli | neljä | quatre |
| 5 | viis | viisi | cinq |
| 6 | kuus | kuusi | six |
| 7 | seitse | seitsemän | sept |
| 8 | kaheksa | kahdeksan | huit |
| 9 | üheksa | yhdeksän | neuf |
| 10 | kümme | kymmenen | dix |
| 11 | üksteist | yksitoista | onze |
| 12 | kaksteist | kaksitoista | douze |
| 13 | kolmteist | kolmetoista | treize |
| 14 | neliteist | neljätoista | quatorze |
| 15 | viisteist | viisitoista | quinze |
| 16 | kuusteist | kuusitoista | seize |
| 17 | seitseteist | seitsemäntoista | dix-sept |
| 18 | kaheksateist | kahdeksäntoista | dix-huit |
| 19 | üheksateist | yhdeksäntoista | dix-neuf |
| 20 | kakskümmend | kaksikymmentä | vingt |
| 21 | kakskümmend üks | kaksikymmentäyksi | vingt et un |
| 22 | kakskümmend kaks | kaksikymmentäkaksi | vingt-deux |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 30 | kolmkümmend | kolmekymmentä | trente |
| 31 | kolmkümmend üks | kolmekymmentäyksi | trente et un |
| 32 | kolmkümmend kaks | kolmekymmentäkaksi | trente-deux |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 40 | nelikümmend | neljäkymmentä | quarante |
| 41 | nelikümmend üks | neljäkymmentäyksi | quarante et un |
| 42 | nelikümmend kaks | neljäkymmentäkaksi | quarante-deux |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |

| | 4. estońskim | 5. fińskim | 6. francuskim |
|---|---|---|---|
| 50 | viiskümmend | viisikymmentä | cinquante |
| 51 | viiskümmend üks | viisikymmentäyksi | cinqante et un |
| 52 | viiskümmend kaks | viisikymmentäkaksi | cinquante-deux |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 60 | kuuskümmend | kuusikymmentä | soixante |
| 61 | kuuskümmend üks | kuusikymmentäyksi | soixante et un |
| 62 | kuuskümmend kaks | kuusikymmentäkaksi | soixante-deux |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 70 | seitsekümmend | seitsemänkymmentä | soixante-dix |
| 71 | seitsekümmend üks | seitsemänkymmentäyksi | soixante et onze |
| 72 | seitsekümmend kaks | seitsemänkymmentäkaksi | soxiante-douze |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 80 | kaheksakümmend | kahdeksankymmentä | quatre-vingts |
| 81 | kaheksakümmend üks | kahdeksankymmentäyksi | quatre-vingt-un |
| 82 | kaheksakümmend kaks | kahdeksankymmentäkaksi | quatre-vingt-deux |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 90 | üheksakümmend | yhdeksänkymmentä | quatre-vingt-dix |
| 91 | üheksakümmend üks | yhdeksänkymmentäyksi | quatre-vingt-onze |
| 92 | üheksakümmend kaks | yhdeksänkymmentäkaksi | quatre-vingtdouze |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 100 | ükssada | sata | cent |
| 101 | ükssada üks | satayksi | cent un |
| 102 | ükssada kaks | satakaksi | cent deux |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 200 | kakssada | kaksisataa | deux cents |
| 201 | kakssada üks | kaksisataayksi | deux cent un |
| 202 | kakssada kaks | kaksisataakaksi | deux cent deux |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 500 | viissada | viisisataa | cinq cents |
| | i t. d. | | i t. d. |
| 1000 | ükstuhat | tuhat | mille |

| | 7. hiszpańskim | 8. holenderskim | 9. islandzkim |
|---|---|---|---|
| 1 | un (una) | een | ein |
| 2 | dos | twee | tvaer |
| 3 | tres | drie | prjár |
| 4 | cuatro | vier | fjórar |
| 5 | cinco | vijf | fimm |
| 6 | seis | zes | sex |
| 7 | siete | zeven | sjö |
| 8 | ocho | acht | átta |
| 9 | nueve | negen | níu |
| 10 | diez | tien | tíu |
| 11 | once | elf | ellefu |
| 12 | doce | twaalf | tólf |
| 13 | trece | dertien | prettán |

| | 7. hiszpańskim | 8. holenderskim | 9. islandzkim |
|---|---|---|---|
| 14 | catorce | veertien | fjórtán |
| 15 | quince | vijftien | fimmtán |
| 16 | diez y seis | zestien | sextán |
| 17 | diez y siete | zeventien | sautján |
| 18 | diez y ocho | achttien | átján |
| 19 | diez y nueve | negentien | nitján |
| 20 | veinte | twintig | tuttugu |
| 21 | veintiúm | een en twintig | tuttugu og ein |
| 22 | veintidós | twee en twintig | tuttugu og twaer |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 30 | treinta | dertig | prjátíu |
| 31 | treinta y un | een en dertig | prjátíu og ein |
| 32 | treinta y dos | twee en dertig | prjátíu og twaer |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 40 | cuarenta | veertig | fjörutiu |
| 41 | cuarenta y un | een en veertig | fjörutîu og ein |
| 42 | cuarenta y dos | twee en veertig | fjörutîu og twaer |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 50 | cincuenta | vijftig | fimmtiu |
| 51 | cincuenta y un | een en vijftig | fimmtiu og ein |
| 51 | cincuenta y dos | twee en vijftig | fimmtîu og twaer |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 60 | sesenta | zestig | sextíu |
| 61 | sesenta y un | een en zestig | sextíu og ein |
| 62 | sesenta y dos | twee en zestig | sextíu og twaer |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 70 | setenta | zeventig | sjötîu |
| 71 | setenta y un | een en zeventig | sjötîu og ein |
| 72 | setenta y dos | twee en zeventig | sjötîu og twaer |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 80 | ochenta | tachtig | áttatîu |
| 81 | ochenta y un | een en tachtig | áttatîu og ein |
| 82 | ochenta y dos | twee en tachtig | áttatîu og twaer |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 90 | noventa | negentig | nîutîu |
| 91 | noventa y un | een en negentig | nîutiu og ein |
| 92 | noventa y dos | twee en negentig | nîutîu og twaer |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 100 | ciento | honderd | eitt hundraô |
| 101 | ciento un | honderd een | eitt hundraô og ein |
| 102 | ciento dos | honderd twee | eitt hundraô og tvaer |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 200 | doscientos | twee honderd | tvö hundruô |
| 201 | doscientos un | twee honderd een | tvö hundruô on ein |
| 202 | doscientos dos | twee honderd twee | tvö hundruô og tvaer |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 500 | quinientos | vijf honderd | fimm hundruô |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 1000 | mil | duizend | eitt púsund |

| | 10. litewskim | 11. łotewskim | 12. niemieckim |
|---|---|---|---|
| 1 | vienas | viens | ein |
| 2 | du | divi | zwei |
| 3 | trys | tris | drei |
| 4 | keturi | cetri | vier |
| 5 | penki | pieci | fünf |
| 6 | sesi | sesi | sechs |
| 7 | septyni | septini | sieben |
| 8 | astuoni | astoni | acht |
| 9 | devyni | devini | neun |
| 10 | desimt | desmit | zehn |
| 11 | vienuolika | vienpadsmit | elf |
| 12 | dvylika | divpadsmit | zwölf |
| 13 | trylika | trispadsmit | dreizehn |
| 14 | keturiolika | cetrpadsmit | vierzehn |
| 15 | penkiolika | piecpadsmit | fünfzehn |
| 16 | sesiolika | sespadsmit | sechzehn |
| 17 | septyniolika | septinpadsmit | siebzehn |
| 18 | astuoniolika | astonpadsmit | achtzehn |
| 19 | devyniolika | devinpadsmit | neunzehn |
| 20 | dvidesimt | divdesmit | zwanzig |
| 21 | dvidesimt vienas | divdesmit viens | ein und zwanzig |
| 22 | dvidesimt du | divdesmit divi | zwei und zwanzig |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 30 | trisdesimt | trisdesmit | dreissig |
| 31 | trisdesimt vienas | trisdesmit viens | ein und dreissig |
| 32 | trisdesimt du | trisdesmit divi | zwei und dreissig |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 40 | keturiasdesimt | cetrdesmit | vierzig |
| 41 | keturiasdesimt vienas | cetrdesmit viens | ein und vierzig |
| 42 | keturiasdesimt du | cetrdesmit divi | zwei und vierzig |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 50 | penkiasdesimt | piecdesmit | fünfzig |
| 51 | penkiasdesimt vienas | piecdesmit viens | ein und fünfzig |
| 52 | penkiasdesimt du | piecdesmit divi | zwei und fünfzig |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 60 | sesiasdesimt | sesdesmit | sechzig |
| 61 | sesiasdesimt vienas | sesdesmit viens | ein und sechzig |
| 62 | sesiasdesimt du | sesdesmit divi | zwei und sechzig |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 70 | septyniasdesimt | septindesmit | siebzig |
| 71 | septyniasdesimt vienas | septindesmit viens | ein und siebzig |
| 72 | septyniasdesimt du | septindesmit divi | zwei und siebzig |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 80 | astuoniasdesimt | astondesmit | achtzig |
| 81 | astuoniasdesimt vienas | astondesmit viens | ein und achtzig |
| 82 | astuoniasdesimt du | astondesmit divi | zwei und achtzig |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |

| | 10. litewskim | 11. łotewskim | 12. niemieckim |
|---|---|---|---|
| 90 | devyniasdesimt | devindesmit | neunzig |
| 51 | devyniasdesimt vienas | devindesmit viens | ein und neunzig |
| 92 | devyniasdesimt du | devindesmit divi | zwei und neunzig |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 100 | simtas | viens simts | einhundert |
| 101 | simtas vienas | viens simts viens | einhundert ein |
| 102 | simtas du | viens simts divi | einhundert zwei |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 202 | du simtu | divi simti | zweihundert |
| 201 | du simtu vienas | divi simti viens | zweihundert ein |
| 200 | du simtu du | divi simti divi | zweihundert zwei |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 500 | penki simtai | pieci simti | fünfhundert |
| | i t. d. | | i t. d. |
| 1000 | tukstantis | viens tukstots | eintausend |

| | 13. norweskim | 14. portugalskim | 15. rosyjskim |
|---|---|---|---|
| 1 | en | um | odin |
| 2 | to | dois | dwa |
| 3 | tre | três | tri |
| 4 | fire | quatro | czetyre |
| 5 | fem | cinco | piat' |
| 6 | seks | seis | szest' |
| 7 | syv | sete | sem' |
| 8 | otte | oito | wosem' |
| 9 | ni | nove | dewiat' |
| 10 | ti | dez | desiat' |
| 11 | elleve | onze | odinadcat' |
| 12 | tolv | doze | dwienadcat' |
| 13 | tretten | treze | trinadcat' |
| 14 | fjorten | catorze | czetyrnadcat' |
| 15 | femten | quinze | piatnadcat' |
| 16 | seksten | dezasseis | szesnadcat' |
| 17 | sytten | dezassete | semnadcat' |
| 17 | atten | dezóito | wosemnadcat' |
| 19 | nitten | dezanove | dewiatnadcat' |
| 20 | tyve | vinte | dwadcat' |
| 21 | en og tyve | vinte e um | dwadcat' odin |
| 22 | to og tyve | vinte e dois | dwadcat' dwa |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 30 | tretti | trinta | tridcat' |
| 13 | en og tretti | trinta e um | tridcat' odin |
| 32 | to og tretti | trinta e dois | tridcat' dwa |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 40 | firti | quarenta | sorok |
| 41 | en og firti | quarenta e um | sorok odin |

| | 13. norwegskim | 14. portugalskim | 15. rosyjskim |
|---|---|---|---|
| 42 | to og firti | quarenta e dois | sorok dwa |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 50 | femti | cinquènta | piatdesiat |
| 51 | en og femti | cinquènta e um | piatdesiat odin |
| 52 | to og femti | cinquènta e dois | piatdesiat dwa |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 60 | seksti | seessenta | szestdesiat |
| 61 | en og seksti | sessenta e um | szestdesiat odin |
| 62 | to og seksti | sessenta e dois | szestdesiat dwa |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 70 | sytti | setenta | semdesiat |
| 71 | en og sytti | setenta e um | semdesiat odin |
| 72 | to og sytti | setenta e dois | semdesiat dwa |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 80 | otti | oitenta | wosemdesiat |
| 81 | en og otti | oitenta e um | wosemdiesiat odin |
| 82 | to og otti | oitenta e dois | wosemdiesiat dwa |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 90 | nitti | noventa | diewianosto |
| 91 | en og nitti | noventa e um | diewianosto odin |
| 92 | to og nitti | noventa e dois | diewianosto dwa |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 100 | et hundre | cem | sto |
| 101 | et hundre og en | cento e um | sto odin |
| 102 | et hundre og to | cento e dois | sto dwa |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 200 | to hundre | duzentos | dwiesti |
| 201 | to hundre og en | duzentos e um | dwiesti odin |
| 202 | to hundre og to | duzentos e dois | dwiesti dwa |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 500 | fem hundre | quinhentos | piat'sot |
| | i t. d. | i t. d. | |
| 1000 | et tusen | mil | tysiacza |

| | 16. rumuńskim | 17. tureckim | 18. węgierskim | 19. włoskim |
|---|---|---|---|---|
| 1 | unu | bir | egy | uno |
| 2 | doi | iki | kettö | due |
| 3 | trei | utche | három | tre |
| 4 | patru | deurte | négy | quatro |
| 5 | cinci | beche | öt | cinque |
| 6 | sase | alti | hat | sei |
| 7 | sapte | yédi | hét | sette |
| 8 | opt | sékiz | nyolcz | otto |
| 9 | noua | docouz | kilencz | nove |
| 10 | zece | on | tiz | dieci |
| 11 | unsprezece | on bir | tizenegy | undici |
| 12 | doisprezece | on iki | tizenkettö | dodici |
| 13 | treisprezece | on utche | tizenhárom | tredici |

| | 16. rumuńskim | 17. tureckim | 18. węgierskim | 19. włoskim |
|---|---|---|---|---|
| 14 | patrusprezece | on deurte | tizennégy | quattordici |
| 15 | cincisprezece | on beche | tizenöt | quindici |
| 16 | sasesprezece | on alti | tizenhat | sedici |
| 17 | saptesprezece | on yédi | tizenhét | diciassette |
| 18 | optsprezece | on sékiz | tizennyolcz | diciotto |
| 19 | nouasprezece | on docouz | tizenkilencz | diciannove |
| 20 | douazeci | yirmi | húsz | venti |
| 21 | douazeci si unu | yirmi bir | huszonegy | ventuno |
| 22 | douazeci si doi | yirmi iki | huszonkettö | ventidue |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 30 | treizeci | otouz | harmincz | trenta |
| 31 | treizeci si unu | otouz bir | harminczegy | trentuno |
| 32 | treizeci si doi | otouz iki | harminczkettö | trentadue |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 40 | patruzeci | kirk | negyven | quaranta |
| 41 | patruzeci si unu | kirk bir | negyvenegy | quarantuno |
| 42 | patruzeci si doi | kirk iki | negyvenkettö | quarantadue |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 50 | cincizeci | elli | ötven | cinquanta |
| 51 | cincizeci si unu | elli bir | ötvenegy | cinquantuno |
| 52 | cincizeci si doi | elli iki | ötvenkettö | cinquantadue |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 60 | sasezeci | altmiche | hatvan | sessanta |
| 61 | sasezeci si unu | altmiche bir | hatvanegy | sessantuno |
| 62 | sasezeci si doi | altmiche iki | hatvankettö | sessantadue |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 70 | saptezeci | yetmiche | hetven | settanta |
| 71 | saptezeci si unu | yetmiche bir | hetvenegy | settantuno |
| 72 | saptezeci si doi | yetmiche iki | hetvenkettö | settandue |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 80 | optzeci | seksen | nyolczvan | ottanta |
| 81 | optzeci si unu | seksen bir | nyolczvanegy | ottantuno |
| 82 | optzeci si doi | seksen iki | nyolczvankettö | ottandue |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 90 | nouazeci | doksan | kilenczven | novanta |
| 91 | nouazeci si unu | doksan bir | kilenczvenegy | novantuno |
| 92 | nouazeci si doi | doksan iki | kilenczvenkettö | novantadue |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 100 | una suta | yuz | száz | cento |
| 101 | una suta unu | yuz bir | százegy | centouno |
| 102 | una suta doi | yuz iki | szazkettö | centodue |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 200 | doua sute | iki yuz | kétszáz | duecento |
| 201 | doua sute unu | iki yuz bir | kétszázegy | duecentouno |
| 202 | doua sute doi | iki yuz iki | kétszázkettö | duecentodue |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 500 | cinci sute | beche yuz | ötszáz | cinquecento |
| | i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| 1000 | una mie | | egyezer | mille |

## Wykaz zagranicznych miejsc służbowych, do których należy przesyłać pisma wywiadowcze i żądania zwrotu przekazu lub zmiany adresu.

| KRAJE | MIEJSCE SŁUŻBOWE (urząd) | Uwagi |
|---|---|---|
| Algier | Urząd przeznaczenia przekazu | następnie do urzędu wymiany w Nowym Jorku |
| Ameryka (Stany Zjednoczone) | Urząd pocztowy Warszawa 1 oddział przekazów zagranicznych | |
| Argentyna | Bureau du Service International a Buenos Aires | |
| Austrja | Bureau de Comptabilitè des Postes II à Wien | |
| Belgja | Urząd przeznaczenia przekazu | |
| Czechosłowacja | Urząd przeznaczenia przekazu | |
| Estonja | Diretion généralle des Postes à Tallinn | |
| Francja | Urząd przeznaczenia przekazu | |
| Gdańsk w. m. | Urząd przeznaczenia przekazu | |
| Kanada | Urząd pocztowy Warszawa 1 oddział przekazów zagranicznych | następnie do urzędu wymiany w Ottawie |
| Łotwa | Urząd przeznaczenia przekazów | |
| Niemcy | Urząd przeznaczenia przekazów | |
| Rumunja | Direction générale des postes à Bucarest | |
| Sarra (Terytorjum) | Urząd przeznaczenia przekazów | |
| Szwajcarja | Urząd przeznaczenia przekazów | |
| Tunis | Direction de l'office des postes à Tunis | |
| Węgry | Urząd przeznaczenia przekazu | |
| Włochy | Direction générale des postes à Rome | |
| Wielka Brytanja | Urząd pocztowy Warszawa 1 oddział przekazów zagranicznych | następnie do urzędu wymiany w Londynie |

Wzór A.

## Wykaz przekazów wygasłych i niedoręczalnych.

## List of Repaid and Void Orders.

| Przekazy pochodzące z ............ Orders issued in the ............ | | | | | | Przekazy pochodzące z Polski Orders issued in Republic of Poland | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Numer wykazu<br>Number of the List | Data wykazu<br>Date of the List | Numer międzynarodowy<br>International Number | Numer oryginalny przekazu<br>Oryginal Number of money Order | Suma przekazów<br>Amount of Order | | Numer wykazu<br>Number of the List | Data wykazu<br>Date of List | Numer międzynarodowy<br>International Number | Numer oryginalny przekazu<br>Oryginal Number of money Order | Suma przekazu<br>Aumont of Order | |
| | | | | $ | c. | | | | | $ | c. |
| | | | | | | | | | | | |

Wzór B.

## Szczegóły wykazów.

## Dotailed Statement of Lists.

| Przekazy pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej<br>Orders issued in Republic of Poland | | | | | Przekazy pochodzące z ..........<br>Orders issued in the .......... | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Numer wykazu<br>Number of List | Data wykazu<br>Date of List | Numery międzynarodowe, przekazów zawartych w każdym wykazie<br>International Numbers of orders containend in each list | Ogólna suma każdego wykazu<br>Total amount of each list | | Numer wykazu<br>Number of List | Data wykazu<br>Date of List | Numery międzynarodowe, przekazów zawartych w każdym wykazie<br>International Numbers of orders containend in each list | Ogólna suma każdego wykazu<br>Tota amount of each list | |
| | | | $ | c. | | | | $ | c. |
| | | | | | | | | | |

Wzór C.

## Zestawienie ogólne.
## General Statement.

| Na kredyt Rzeczypospolitej Polskiej<br>To credit of Republic of Poland | | | Na kredyt ...<br>To credit of ... | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Przekazy wysłane z ... a płatne w Polsce według szczegółów zestawienia<br>Orders issued in the ... and payable in Poland as per detailed statement | $ | C | Przekazy wysłane (pochodzące) Rzplt. Polskiej a płatne w ... według szczegółów zestawienia<br>Ordens issued in Republic of Poland and payable in the ... per detailed Statement | $ | C |
| Przekazy wygasłe<br>Repaid orders | | | Przekazy wygasłe<br>Repaid orders | | |
| Przekazy niedoręczalne<br>Void orders | | | Przekazy niedoręczalne<br>Void orders | | |
| Zapłacone na rachunek przez Rzeczpospolitą Polską<br>Paid on account ty the Republic of Poland | | | Zapłacone na rachunek przez Depart. pocztowy ...<br>Paid on account by the Post Office Departament of the ... | | |
| ... 192 ... ($ / C)<br>... 192 ...<br>... 192 ... | | | ... 192 ... ($ / C)<br>... 192 ...<br>... 192 ... | | |
| Ogólny kredyt Polski<br>Total credit of Poland | | | Ogólny kredyt ...<br>Total credit of ... | | |
| Bilans dłużny Polsce<br>Balance due Poland | | | Bilans dłużny ...<br>Balance due ... | | |

Powyższy rachunek przyjęto z bilansem<br>The foregoing account is accepted with a balance of ...

... Warszawa,<br>Warsaw,

... 192

Sprawdzono i przyjęto<br>Examined and Accepted

...

... 192

Generalny kontroler ...<br>Comptroller General of the ...

Wzór D.

ADMINISTRATION DES POSTES 192

**MOIS**

d______________ d______________

(RECTO)

# COMPTE PARTICULIER

DES

## MANDATS DE POSTE INTERNATIONAUX

DÉLIVRÉS PAR LES BUREAUX DE POSTE

ET PAYÉS PAR LES BUREAUX DE POSTE

PENDANT LE MOIS DÉSIGNÉ CI-DESSUS

**Cahier Nr** ______________

Odwrotna strona wzoru D.

ADMINISTRATION DES POSTES
d

Année 192
Mois d

| Numéros d'ordre des mandats payés | DATE DE L'ÉMISSION | | BUREAUX DE POSTE qui ont délivré les mandats | Numéros d'émission | Mandats taxés | | Mandats en franchise de taxe | | Montant du débit de l'Administration | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Mois | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

Mandats taxés . . . . . . . . fr. . . . . fr.

Droit de 1/4% sur les mandats taxés . . . . . . . . . . . . fr.

Mandats en franchise de taxe . . . . . . . . fr.

Total général des sommes dues par l'Office d——— à l'Office——— fr.

Certifié le présent compte du mois d.——— 192——
conforme aux mandats des bureaux—— y annexés.

*Fait à*——— *le* ——— *192*——

*Le Chef d*———

# COMPTE PARTICULIER

Wzór E.

des mandats de remboursement payés par l'Administration d..................................

pour le compte de l'Administration d..................................

pendant le mois d.................................. 192....

| Nos d'ordre | Numéros d'émission des mandats | Dates d'émission des mandats | Bureaux par lesquels les mandats ont été délivrés | Montant des mandats | | Observations |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| | | | Total | | | |
| | | | A déduire 1/4% du total | | | |
| | | | Reste au profit de l'Administration d.................. | | | |

**Cena pojedyńczego egzemplarza 30 gr.**

Drukarnia Państwowa Nr. 42172

# SPIS RZECZY.

strona
§ 1. Postanowienia ogólne . . . . . . . . . 265
§ 2. Najwyższa kwota przekazu . . . . . . . 265
§ 3. Opłaty i zwolnienia od opłat . . . . . 266
§ 4. Wystawianie przekazów . . . . . . . . 266
§ 5. Waluta . . . . . . . . . . . . 267
§ 6. Przekazy telegraficzne . . . . . . . . 268
§ 7. „ ekspresowe . . . . . . . . . 269
§ 8. „ pobraniowe . . . . . . . . . 270
§ 9. „ zleceniowe . . . . . . . . . 270
§ 10. Zwrotne poświadczenia wypłaty . . . . . 270
§ 11. Nadawanie . . . . . . . . . . 271
§ 12. Przesyłanie . . . . . . . . . . 272
§ 13. Formowanie wykazów na przekazy do Ameryki, Kanady i Wielkiej Brytanji 274
§ 14. Badanie przekazów . . . . . . . . 276
§ 15. Przekazy nieprawidłowe . . . . . . . 277
§ 16. Wystawianie wewnętrznych przekazów z wykazów amerykańskich, kanadyjskich i angielskich . . . . . . . . 278
§ 17. Wypłata przekazów . . . . . . . . 280
§ 18. Czasokres ważności przekazów . . . . . . 281
§ 19. Przekazy mylnie skierowane, zaginione lub zniszczone . . . 282
§ 20. „ zaginione lub zniszczone po wypłacie . . . . 282
§ 21. Wycofanie przekazu i zmiana adresu . . . . . 284
§ 22. Dosyłanie przekazów . . . . . . .— . . 285
§ 23. Przekazy niedoręczalne . . . . . . . 287
§ 24. „ wygasłe i niedoręczalne z Anglji, Kanady i Ameryki . . 289
§ 25. Reklamacje . . . . . . . . . . 290
§ 26. Odpowiedzialność . . . . . . . . . 291
§ 27. Wypłata kwot reklamowanych . . . . . . 291
§ 28. Termin wypłaty . . . . . . . . . 291
§ 29. Zwrot zarządowi kraju nadania wypłaconej kwoty odszkodawnia . 291
§ 30. Przekazy przedawnione . . . . . . . 292
§ 31. Przyznanie opłat . . . . . . . . . 292
§ 32. Rachunki miesięczne . . . . . . . . 292
§ 33. „ z krajami na zasadzie osobnych umów . . . . 293
§ 34. „ ogólne . . . . . . . . . 295
§ 35. Wyrównywanie salda i zaliczki . . . . . . 296
§ 36. Zakończenie . . . . . . . . . . 297

Dodatki: Spis krajów biorących udział w wymianie zagranicznych przekazów pocztowych i specjalne warunki przesyłania przekazów do tych krajów . . . . . . . . . 298—300
Tabela opłat od przekazów pocztowych do zagranicy . . . 301
Sposób sporządzania telegramu przekazowego, szczegóły redagowania i ich kolejność . . . . . . . . . 302—303
Pisownia w języku francuskim liczb, które należy używać przy redagowaniu telegramu przekazowego . . . . . . 304
Pisownia liczb w różnych językach . . . . . . . 305—312
Wykaz zagranicznych miejsc służbowych, do których należy przesyłać pisma wywiadowcze i żądania zwrotu lub zmiany adresu 313
Wzory do sporządzania rachunków . . . . . . 314—319